

# NEWS

10. JAHRGANG - NR. 8 | APRILE/APRIL 2016



südtirol

TEMPO DA "LUPI"

# GABRIEL BRUGGER

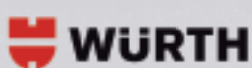
DER PUSCHTRA BUA

"FACE TO FACE" COL  
PRESIDENTE BAUMGARTNER

INTERVIEW MIT PRÄSIDENT  
WALTER BAUMGARTNER

DER FCS KOMBINIERT  
SCHULE UND FUSSBALL

L'FCS PORTA IL CALCIO  
NELLE SCUOLE





Samstag, 02.04.2016 - 15 Uhr  
FCS - Lumezzane

**NICHT VERGESSEN!**

- > Kostenlose Eintrittskarte an den Kassen abholen
- > Rabattierte Fanartikel im Fanshop vor dem Stadion kaufen (Sconto -20%)
- > Lautstark den FCS anfeuern!
- > Nach dem Match Umtrunk im FCS Vip Club (Caffe Eurac) mit Coach Stroppa und Spielern

Sabato, 02/04/2016 - ore 15  
FCS - Lumezzane

**NON DIMENTICARE!**

- > ritirare biglietto gratuito alle casse
- > acquistare articoli scontati nel Fanshop davanti allo stadio (-20%)
- > fare il tifo per i biancorossi
- > aperitivo postgara nell'FCS Vip Club (Caffe Eurac) con calciatori e Mister Stroppa



## INHALT | INDICE

**6**

"Face to face" col Presidente Baumgartner  
Präsident Walter Baumgartner im Interview

**14**

Gabriel Brugger, sempre pronto all'occorrenza  
Gabriel Brugger ist immer bereit

**18**

Pablo Lima: "Scusate il ritardo"  
Pablo Lima: "Nie aufgeben"

**30**

Gianluca Leonardi, il nostro Responsabile Amministrativo  
Gianluca Leonardi, wenn es um die Zahlen geht



CON MODULO  
ISCRIZIONE CAMP  
ESTIVI

ZUM  
HERAUSNEHMEN:  
ANMELDERFORMULAR  
ALPERIA JUNIOR  
CAMPS

**29**

Vieni anche tu all'FCS Party di fine stagione

FCS Party: Eine Fete für alle Südtiroler Fußballbegeisterten

**34**

Col nostro nuovo progetto portiamo il calcio nelle scuole

Der FC Südtirol kombiniert Schule und Fußball

**38**

La fotogallery dei match casalinghi di marzo

Die Fotos der Begegnungen im März

**41**

Alperia Junior Camp: un kit d'abbigliamento sportivo per tutti i partecipanti

Alperia Junior Camps: Top-Bekleidungsset für alle Teilnehmer

**42**

Scuola Calcio: focus sui Giovanissimi Provinciali

Jugendfußball: die B-Jugend provincial und das Gerücht der geraden Jahrgänge

**45**

I nostri corsi di formazione

Die Trainerfortbildungskurse des FC Südtirol

**46**

Gli"ex" FCS: Bernardo Ceravolo

FCS goes Oberliga: Bernardo Ceravolo

**48**

Col "5 per mille" puoi sostenere la nostra attività giovanile

5 Promille: Unterstütze das Jugendfußballprojekt des FCS

**50**

Whitered News

**54**

I nostri prossimi avversari in casa (Lumezzane, Alessandria e Cittadella)

Unsere nächsten Heimgegner (Lumezzane, Alessandria & Cittadella)

**IMPRESSUM**

**Herausgeber / Editore:** Fussball Club Südtirol GmbH - Srl  
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen - Bolzano  
T: 0471 266 053 E: info@fc-suedtirol.com

**Verantwortlicher Direktor / Direttore responsabile:** Andrea Anselmi

**Chefredakteur / Capo redattore:** Andrea Anselmi

**Texte und Inhalt / Testi e contenuti:** Andrea Anselmi (it),  
Hannes Fischnaller & Fabian Mazohl (de)

**Anzeigenmarketing:** Hannes Fischnaller

**Gestaltung / Progetto Grafico:** Julia Da Ponte Becher,  
Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag

**Druck / Stampa:** Kraler Druck Brixen

**Foto:** Armin Huber

Iscc Tribunale di Bolzano n°13/2013 - Spediz. In Abb.Post.  
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 - Postversand



# Wir asphaltieren für Sie Asfaltiamo per Voi



**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

**ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU  
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI**

Armin Varesco: 333 290 70 31

Thomas Varesco: 335 763 83 08



Nur bei VARESCO  
Solo da VARESCO

**REPHALT**  
Der neue Kaltasphalt –  
EINFACH & DAUERHAFT  
L'asfalto a freddo  
RESISTENTE



# HÖR MAL WER DA ... SCHREIBT!

“ **Der FC Südtirol ist noch nicht in den Herzen der Südtiroler Fußballfans angekommen. Es braucht Geduld, Beharrlichkeit und Überzeugung im eigenen Tun.**

Seit 1995/96 gibt es den FC Südtirol. Von der Landesliga gestartet, kämpfte sich der Verein bis in die dritthöchste italienische Liga. Aber: Richtig angekommen ist der FCS in den Herzen der Südtiroler Fußballfans auch 21 Jahre später noch nicht. Zwar interessiert sich Jeder, der im Südtiroler Fußball etwas mit dem runden Leder zu tun hat, für die Ergebnisse beim FCS, richtig mitgefiebert wird aber nicht. Vielmehr überwiegt Gleichgültigkeit. Umso bewundernswerter ist, mit welcher Akribie Generaldirektor Dietmar Pfeifer und der sportliche Leiter Luca Piazzini an der Spitze arbeiten, um den Laden nicht nur am Laufen zu halten, sondern besser zu machen. Einen Laden, der sich strukturell Jahr für Jahr verbessert und wo die Eckpfeiler immer solidere Fundamente erhalten. Am besten sieht man das an der Anzahl von Spielern, die jedes Jahr in größerer Anzahl auf den Amateurmarkt geschüttet werden. Und über die sich die besten Südtiroler Amateurvereine regelmäßig erfreuen.

Allein die Zusammensetzung der Oberliga ist ein eindeutiger Beweis: Seit Jahren gibt es mehr Südtiroler (heuer 9) als Trentiner Vereine (7). Ein Hauptgrund ist der, dass jene Spieler, die den Sprung zu den FCS-Profis nicht schaffen, in der Oberliga Fuß fassen können. Allein das konsequente Training bis zu fünfmal pro Woche gibt es in keinem Dorfverein. Dank dieser guten technischen Ausbildung sind FCS-Spieler überall begehrt.

Wenn der FC Südtirol im heimischen Fußball trotzdem noch immer wie ein Fremdkörper wirkt, so ist das auch die Schuld des FCS selbst. Vor 15 Jahren war Alfred Lingg als hemdsärmeliger Geschäftsführer hauptverantwortlich dafür, dass die Weiß-Roten in jedem Südtiroler Dorf in aller Munde waren. Er schaffte die „partitella del giovedì“ ab und lotste den FC Südtirol dafür hinaus auf die Dorfplätze. Meistens gemeinsam mit einem Jugendspiel vorher. So wurden draußen auf dem Land mehr als nur menschliche Kontakte geknüpft.

Der FC Südtirol hat es in 21 Jahren nicht geschafft, der Herzensklub für einen Großteil der Südtiroler Fußballbegeisterten zu werden. Das muss er auch nicht. Ziel muss es aber sein, geachtet und respektiert zu werden. Der FCS ist auf einem guten Weg, auch wenn die sportliche Entwicklung in den letzten 2 Jahren nicht mit der organisatorischen Schritt gehalten hat. Aber auch Rom ist nicht an einem Tag erbaut worden. Deshalb braucht es weiterhin Geduld, Beharrlichkeit und Überzeugung im eigenen Tun. Dann ist alles möglich. “



Andreas Vieider ist am 12. Jänner 1967 in Bozen geboren. Als Ressortleiter Sport der Tageszeitung „Dolomiten“ weiß er immer, was läuft in der Südtiroler Sportwelt. Neben dem Ski alpin ist der Fußball seine große Leidenschaft. Er war lange Zeit selbst aktiver Fußballer beim FC St. Pauls und ist seit vielen Jahren Vize-Präsident des Überetscher Traditionsclubs. Dass er im Fußball zuhause ist, bestätigt die Tatsache, dass er die deutschsprachige Südtirol-Auswahl zusammenstellt, die im Sommer 2016 an der 3. Europeada teilnehmen wird und die 2008 und 2012 den Titel geholt hat.



# A tu per tu con

Una visita di cortesia allo shop bolzanino di Ecco Shoes è stata l'occasione per intervistare il Presidente Walter Baumgartner e per ripercorrerne i sette anni di presidenza all'FC Südtirol, con uno sguardo al passato ma anche al presente e al futuro prossimo.





# Walter Baumgartner





**Presidente Baumgartner, iniziamo dalla stringente attualità: è fiducioso che il Südtirol possa concludere bene questo campionato?**

“Ne ha tutte le qualità e i mezzi. La squadra è molto competitiva. Nel corso della stagione, purtroppo, abbiamo lasciato qualche punto pesante per strada, non sapendo sfruttare al meglio gli episodi nel momento in cui si poteva farli volgere a nostro favore. Abbiamo pareggiato tante partite che avremmo meritato di vincere. Ma non voglio parlare di sfortuna. Perché quando sbagli tanti gol o ne subisci di evitabili, la sfortuna non c'entra. E' stato un nostro limite. Un vero peccato perché la squadra ha quasi sempre offerto buone prestazioni, dimostrando di potersela giocare alla pari con tutti, primissime della classe incluse. Non è però il momento dei rimpianti. Nulla è ancora perduto. Nelle partite che restano dobbiamo cercare di raccogliere più punti possibili, per provare ad agganciare in extremis i playoff o – in alternativa – per conquistare un piazzamento in classifica lusinghiero”.

**Facciamo un passo indietro, adesso, riavvolgendo il nastro e schiacciando “play” nel momento in cui lei è diventato Presidente dell'FC Südtirol, ovvero a fine marzo 2009: quanto ha impiegato a dire sì alla proposta che le è stata fatta?**

“Con Hans Krapf e gli altri membri del consiglio direttivo ne abbiamo iniziato a parlare nell'autunno del 2008. Ho subito detto loro che ero onorato della proposta, ma che avrei assunto l'incarico solo in presenza di un programma ambizioso e di obiettivi ben definiti. E non solo sul piano squisitamente sportivo. Ho ricevuto ampie garanzie e allora ho accettato con entusiasmo”.

**L'inizio non è stato dei più semplici...**

“Già, la squadra stava andando male. Eravamo in zona retrocessione. La prima decisione che ho dovuto assumere è stata il cambio di allenatore. Con Sebastiani ci siamo salvati ai play-out contro la Valenzana, tirando tutti un grande sospiro di sollievo. Fossimo retrocessi in serie D, sarebbe stato un duro colpo per il progetto Südtirol”.

**Dal rischio concreto di perdere lo status di professionisti alla promozione in serie C1 il passo è stato breve...**

“Già, in un anno è cambiato tutto. Dopo la salvezza ai play-out, abbiamo lavorato sodo in estate con l'A.D. Dietmar Pfeifer e l'allora nuovo Direttore Sportivo Luca Piazzini per allestire una squadra in grado di disputare un campionato di vertice in C2. Non eravamo la squadra più forte, ben inteso, ma siamo stati la più continua. Una sta-

gione straordinaria, nella quale è emersa la forza di un 'gruppo' di giocatori molto uniti e super motivati. Un 'gruppo' che ha saputo superare momenti di difficoltà, nei quali il nostro sogno sembrava poter svanire. Mi riferisco alla sconfitta per 4-0 contro il Rodengo Saiano o allo 0-0 al Druso con lo Spezia nella terzultima giornata di campionato, quando Scavone ha fallito un calcio di rigore. Il giorno della promozione è stato fantastico: oltre 3000 spettatori al Druso, noi che segniamo a metà ripresa con Marchi il gol-vittoria, il nostro sogno che si realizza... Bellissimo, indimenticabile”.

**Emozioni forti e alterne: la stagione successiva è arrivata la più assurda delle retrocessioni, poi fortunatamente sanata dal ripescaggio...**

“Era il nostro primo anno in C1. Qualche errore di programmazione lo abbiamo certamente commesso. Ma a 15 secondi dalla fine della gara di ritorno di play-out contro il Ravenna eravamo salvi. Meritatamente salvi. Poi però è successo l'imponderabile: il nostro portiere, che doveva solo rinviare il pallone e attendere il triplice fischio dell'arbitro, commette un fallo di rigore reagendo ad una provocazione di un avversario (era



E a proposito della doppia sfida con la Pro Vercelli per il salto in B: alcuni mi hanno rimproverato di non aver rispettato i programmi che io stesso avevo stilato affermando che volevamo arrivare in serie B entro il 2015. Non è successo, è vero, ma ci siamo andati vicinissimo, e con un anno di anticipo rispetto alla mia scadenza.



Lapadula, ora bomber del Pescara in orbita Juve, ndr). Un momento surreale e irreali allo stesso tempo. Sinceramente l'ho cancellato dalla memoria e quando mi chiedono di raccontare quella domenica, quella partita faccio fatica a rivivere quei momenti e a spiegare cos'è successo".

### **Dalla fatal Ravenna, però, è iniziata una straordinaria escalation del Südtirol...**

"Vero, anno dopo anno abbiamo sempre fatto meglio e migliorato i nostri risultati. Settimo posto nel primo anno di Stroppa, quinto posto e semifinale playoff con Vecchi, terzo posto e finalissima playoff con Rastelli. E a proposito della doppia sfida con la Pro Vercelli per il salto in B: alcuni mi hanno rimproverato di non aver rispettato i programmi che io stesso avevo stilato affermando che volevamo arrivare in serie B entro il 2015. Non è successo, è vero, ma ci siamo andati vicinissimo, e con un anno di anticipo rispetto alla mia scadenza. Questo per dire che i programmi erano seri e le ambizioni veritiere. Ripartire dopo una serie B sfiorata e quasi toccata con mano non è stato facile. Ma il nostro obiettivo rimane il salto di categoria. Non so quando, ma sono sicuro che ce la possiamo fare".

### **Sotto la sua presidenza non sono stati ottenuti solo grandi risultati sportivi. Basti pensare che il Südtirol ha finalmente ottenuto di potersi avvalere di un proprio centro sportivo, a Maso Ronco.**

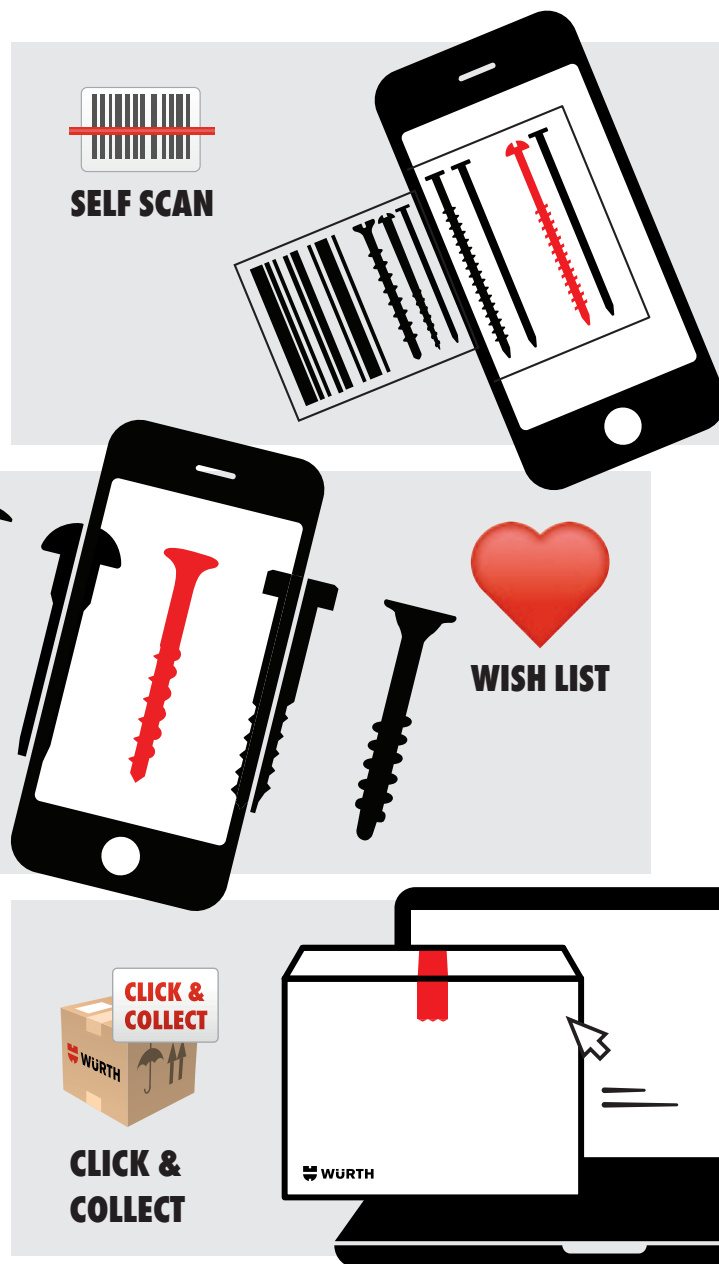
"Era importantissimo raggiungere questo obiettivo, perché per anni, troppi anni abbiamo dovuto fare i "nomadi", allenandoci in più campi della nostra provincia, con enormi disagi per i continui spostamenti, anche se ancora oggi ringrazio chi ci ha ospitato. Maso Ronco, nella zona sportiva di Appiano, è un piccolo gioiello. Tutti ci fanno i complimenti. L'impianto è davvero all'avanguardia e sarà ancor più funzionale quando costruiremo la palazzina che ospiterà la sede amministrativa della nostra società. Sì, con Maso Ronco abbiamo centrato un grande obiettivo, ma non ci fermiamo qui...".

### **Prossimo obiettivo, lo stadio Druso?**

"Certo, il progetto di riqualificazione c'è, bisogna pazientare ancora un po' ma fra qualche anno avremo certamente uno stadio nuovo, bellissimo e anche in questo caso all'avanguardia. E non ne beneficeremo solo noi o i nostri tifosi, ma tutti gli sportivi altoatesini. Perché con lo stadio nuovo potremo far sì che una partita di calcio diventi un evento nell'evento, offrendo momenti di svago e d'intrattenimento per tutti, anche per coloro i quali non verranno al Druso solo per assistere alla partita".

# WÜRTH

## **IL NEGOZIO WÜRTH SEMPRE CON TE! DAS WÜRTH GESCHÄFT IMMER DABEI!**



Che tu sia a casa, in negozio o in tribuna, grazie al sito e alla app, Würth non ti abbandona mai. Attraverso le nuove funzioni puoi acquistare i tuoi prodotti in pochi minuti.

Ob zu Hause, im Geschäft oder beim Fussball, dank der web-Seite und der App, läßt Würth dich nie alleine. Mit den neuen Funktionen kannst du deine Produkte in nur wenigen Minuten bestellen.



**Würth App** è disponibile per **smartphone** e **tablet** **Würth APP** ist verfügbar für **Smartphone und Tablet**

**visita - besuche [www.wuerth.it](http://www.wuerth.it)**





# WALTER BAUMGARTNER

## 7 Jahre FC Südtirol zwischen Höhen und Tiefen

---

Bei einem Besuch bei Ecco Shoes in Bozen hatten wir die Möglichkeit mit unserem Präsidenten Walter Baumgartner ein interessantes Gespräch zu führen. Im Mittelpunkt stand dabei seine siebenjährige Amtszeit beim FCS. Von der Vergangenheit in die Gegenwart bis in die Zukunft.



**Herr Präsident, reden wir gleich über ein aktuelles Thema: Sind Sie zuversichtlich, dass der FC Südtirol die Saison gut beenden wird?**

„Wir haben alle Möglichkeiten und die nötigen Qualitäten dafür. Wir können vorne mitspielen. Leider haben wir in der Vergangenheit einige Punkte zu viel auf der Strecke gelassen. Viele Spiele endeten Unentschieden, in welchen wir den Sieg verdient hätten. Es ist einfach schade. Aber ich möchte jetzt nicht von Unglück sprechen. Wenn man vorne Tore vergibt und hinten zu viele kassiert, dann hat das nichts mit Pech zu tun. Wir haben immer gezeigt, dass wir mit jedem aus der Liga mithalten können. Auch mit den Teams ganz oben. Aber es ist noch nichts verloren. Wir müssen in den letzten Spielen so viele Punkte wie möglich holen um die Play off Chancen zu wahren oder uns mindestens eine gute Tabellenposition zu ergattern.“

**Gehen wir nun einen Schritt zurück. Ende März 2009 wurden Sie als Präsident des FC Südtirol ernannt. Wie kam das damals zustande?**

„Im Herbst 2008 begannen die Gespräche mit Hans Krapf und den anderen Vorstandsmitgliedern. Ich habe ihnen gesagt, dass ich mich sehr geehrt fühle, dass Amt aber nur einnehme, sollte es sich auch um ein ambitioniertes Projekt handeln. Und nicht

nur sportlich gesehen. Nachdem ich vom Projekt erfahren habe, habe ich mit Freude die Stelle angenommen.“

**Der Anfang war nicht einfach...**

„Da haben Sie Recht. Wir befanden uns zu dieser Zeit auf einem Abstiegsplatz. Meine erste Entscheidung war es, den Trainer zu wechseln. Mit Sebastiani konnten wir uns retten. Der Abstieg in die Serie D wäre ein harter Schlag für den FC Südtirol gewesen.“

**Vom Fast-Abstieg zum Aufstieg in die Serie C1. Ein kurzer Weg...**

„Das stimmt. In einem Jahr änderte sich alles. Nach dem Klassenerhalt haben wir im Sommer mit Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und dem damals neuen Sportdirektor Luca Piazzini hart gearbeitet. Das Ziel war es, eine Mannschaft zu formen die in der Lage sein sollte, sich in der Serie C2 zu behaupten. Wir waren bei weitem nicht die stärkste Mannschaft, haben aber vor allem durch unsere Kontinuität überzeugen können. Eine überragende Saison mit hoch motivierten und guten Spielern. Die Mannschaft hat alles gegeben und gezeigt, dass sie auch schwierige Phasen einer Meisterschaft überstehen kann. Ich erinnere mich an die 4:0 Niederlage gegen Rodengo Saiano oder an das 0:0 im Drusus-Stadion gegen Spezia am drittletzten Spieltag, als Scavone einen Elfmeter verschoss. Der Moment des Aufstiegs war hin-

gegen fantastisch. 3.000 Zuschauer waren im Drusus-Stadion, als Marchi das Siegtor erzielte und damit den Aufstieg ermöglichte. Unser Traum ging in Erfüllung. Wunderbar, einfach fantastisch.“

**Nach den Glücksgefühlen in jener Saison, gab es in der darauffolgenden das genaue Gegenteil. Der bereits fixe Abstieg konnte durch den „Ripescaggio“ noch verhindert werden...**

„Es war unser erstes Jahr in der Serie C1. Wir haben in dieser Saison einige Fehler gemacht, aber was dann im Rückspiel des Play-outs gegen Ravenna passierte, ist nicht zu beschreiben. Mit dem 1:1 waren wir gerettet, doch dann beging unser Torhüter in der letzten Sekunde des Spiels ein Reaktionsfoul im Strafraum und es gab Elfmeter. Ein unglaublicher Moment, an welchen ich mich bis heute nicht gerne zurückerinnere und nur schwer beschreiben kann.“

**Nach dem Spiel von Ravenna begann jedoch eine fantastische Entwicklung beim FC Südtirol...**

„Das ist richtig. Im darauffolgenden Jahr lief es besser. Am Ende stand der siebte Platz mit Trainer Stroppa zu Buche. Danach der vierte Platz und das Play-off Halbfinale unter Trainer Vecchi und im dritten Jahr das Play-off Finale mit Rastelli. Oft wurde ich darauf angesprochen, dass wir unser Ziel, bis 2015



in der Serie B zu sein, verfehlt haben. Und das stimmt. Aber wir waren bereits ein Jahr vor der selbst gesteckten Frist richtig nahe dran. Das soll zeigen, dass wir nicht so weit von unseren Vorstellungen entfernt sind. Die darauffolgende Saison war für alle nicht einfach, aber unser Ziel wird immer der Aufstieg sein und wir werden es auch eines Tages schaffen.“

**Unter ihrer Präsidentschaft gab es nicht nur sportliche Erfolge. Ich denke dabei an das Trainingszentrum in Rungg, welches konkrete Formen annimmt.**

„Dieser Meilenstein war für uns sehr sehr wichtig. Wir mussten wie Nomaden von einem Ort zum anderen pilgern, um die Trainingseinheiten durchzuführen. Auch organisatorisch war es damals für uns sehr kompliziert, auch wenn ich mich bei jenen bedanke, die uns aufgenommen haben. Das Trainingszentrum in Rungg ist für unser ein kleines Juwel. Wir haben dort etwas Großartiges erschaffen. Und es geht weiter. In den nächsten Jahren entsteht hier der neue Vereins Sitz.“

**Ein weiteres Projekt ist der Ausbau des Drusus-Stadions...**

„Auf jeden Fall. Das Projekt steht, aber leider braucht es noch etwas Zeit bis es umgesetzt wird. In ein paar Jahren werden wir ein neues modernes Stadion haben. Das ist auch notwendig. Aber nicht nur für uns und unsere Fans. Das Stadion soll mehr als nur ein Fußballstadion darstellen. Es soll eine Event-Location sein, in welcher es neben dem Fußball auch vieles mehr zu erleben gibt. Wir wollen uns dabei an Beispielen aus Deutschland und England orientieren.“



**Präsident Baumgartner und Hannes Fink bei der Vertragsverlängerung des Rittners**

generali.it



**ES GIBT NICHTS WICHTIGERES ALS DIE ZUKUNFT DER MENSCHEN, DIE ICH LIEBE.** Generali Smart Life ist die Lösung für Menschen wie Sie, denen die Zukunft ihrer Familie am Herzen liegt und die sich der unvorhersehbaren Wechselfälle bewusst sind, welche die Sorglosigkeit des Lebens bedrohen könnten. Um Ihren Lieben eine konkrete Unterstützung zu garantieren, auf die sie im Bedarfsfall zählen können. **Kommen Sie zu uns und lassen Sie sich beraten.**

**NIENTE È PIÙ IMPORTANTE DEL FUTURO DI CHI AMO.** Generali Smart Life è la soluzione pensata per te che hai a cuore il futuro della tua famiglia e sei consapevole degli imprevisti della vita che potrebbero compromettere la serenità. Per garantire ai tuoi cari un sostegno concreto su cui contare in caso di necessità. **Vieni in Agenzia per una consulenza.**

**AGENZIA DI MERANO/AGENTUR MERAN**

Via delle Palade 97 • Gampenstrasse 97 • Tel. 0473 449 344 • e-mail merano@agenzie.generali.it  
Agenti/Agenten Alfred Josef Pohl • Roland Pohl



# GABRIEL BRUGGER



## L'IMPORTANZA DI FARSI TROVARE SEMPRE PRONTO

In quasi due stagioni (score aggiornato al 31 marzo 2016) Gabriel Brugger ha collezionato appena sei presenze nel campionato di Lega Pro, di cui cinque da titolare. Sei partite nelle quali i biancorossi non hanno però mai perso, non subendo gol in ben cinque occasioni. E all'attivo il 24enne difensore pusterese ha anche un gol contro l'Arezzo

Si dice, ed in molti casi è vero, che sia più importante la qualità della quantità. Certamente anche Gabriel Brugger, come ogni calciatore di questa terra, si sarebbe augurato di giocare più partite di quante ne ha disputate in quasi due stagioni in forza all'FC Südtirol. Però, pur giocando poco, il 24enne difensore pusterese ha comunque lasciato il segno. E lo si evince dal suo score.

Nella stagione 2014-2015, la scorsa per intenderci, Gabriel Brugger è sceso in campo - in campionato - in due partite. A Venezia, contro la locale formazione lagunare, giocando 90 minuti da titolare in qualità di terzino destro e festeggiando

a fine partita coi suoi compagni una vittoria per 1-0, e ad Arezzo, contro la squadra di Ezio Capuano, nell'ultima giornata dello scorso campionato, memorabile per il fatto che il Südtirol ritrovò la vittoria dopo 13 partite di astinenza, imponendosi per 3-1, con Brugger autore del primo gol ed in campo per tutti i 90 e più minuti nel ruolo di difensore centrale di destra. Venendo a questa stagione, il "Lupo" pusterese è stato impiegato - in campionato - in quattro gare, segnatamente contro il Mantova (0-0), il Cuneo (vittoria per 1-0), la Reggiana (0-0 al "Mapei Stadium") e il Renate a Meda (0-0).

A conti fatti, con Gabriel Brugger in campo il Südtirol non ha mai perso nelle ultime due stagioni, raccogliendo tre vittorie e altrettanti pareggi in sei partite, cinque delle quali senza gol al passivo.

Sei partite nelle quali, oltretutto, il difensore di scuola San Giorgio è sempre risultato fra i migliori in campo. Vien da sé che a Gabriel Brugger vada rivolto un plauso per essersi sempre fatto trovare pronto, nel momento in cui è stato chiamato in causa, lasciando il segno e tracce significative di affidabilità.

Gabriel, in una recente intervista, non ha nascosto di non volersi accontentare





tare. "Sono soddisfatto delle mie prestazioni quando sono stato mandato in campo, ma il mio obiettivo, che è poi quello di ogni calciatore, è di provare a ritagliarmi maggiore spazio e un impiego più continuo. Ho sempre lavorato sodo per meritarmi sempre maggiore fiducia, e continuerò a farlo. Anche perché con mister Stroppa non mi sono mai sentito una riserva. Mi ha sempre stimolato a dare il meglio di me stesso ed assieme al suo staff è stato fondamentale nel mio processo di crescita. Al Südtirol sono migliorato molto, sia dal punto di vista tecnico-tattico che sul piano della personalità. Sono contento di questa esperienza professionale, davvero entusiasmante, e spero di aver ripagato – almeno in parte – la fiducia accordatami dalla società. Ma posso e voglio fare ancora meglio, allenandomi con grande impegno e dedizioni nonché con estrema serietà, il che mi ha permesso di farmi trovare pronto nel momento in cui sono stato chiamato in causa".



# SHOPS & ONLINE.

# MAXIMILIAN



# MIT BRUGGER AUF DEM RASEN VERLIEREN WIR NICHT

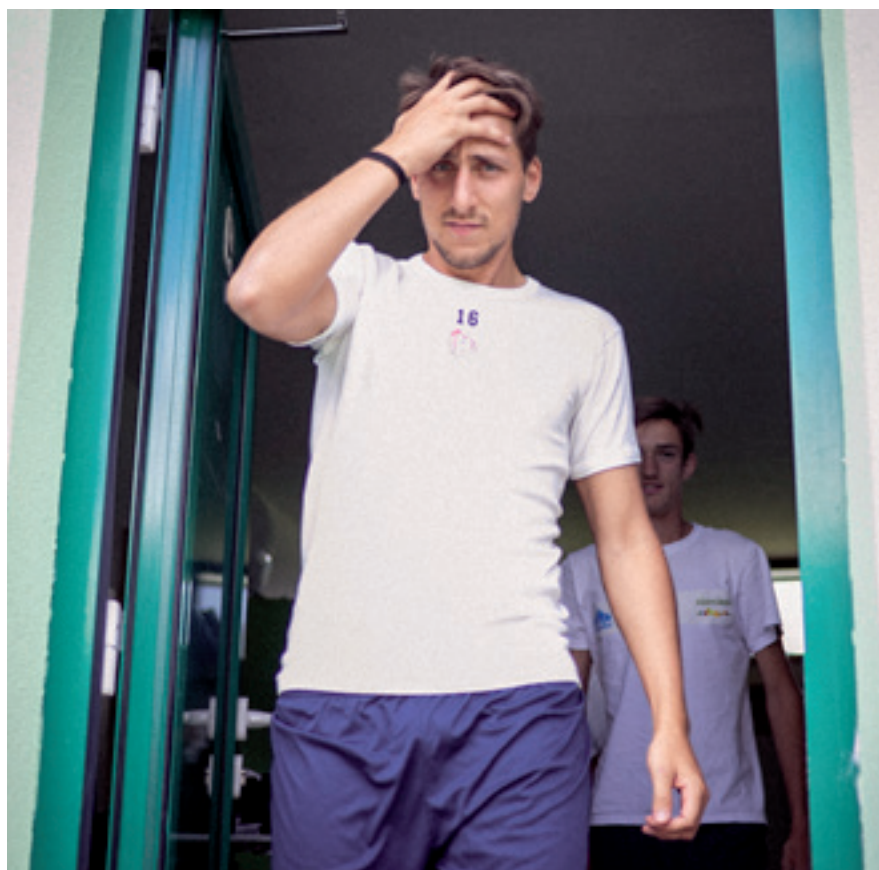




In den letzten beiden Saisonen stand unser Verteidiger Gabriel Brugger zwar „nur“ sechs Mal auf dem Rasen. Doch in diesen Spielen gab es für den FC Südtirol keine Niederlage. Im Gegenteil, fünf Mal spielte der FC Südtirol zu Null und in Arezzo feierte der Pusterer Abwehrrecke sogar seinen ersten Profitreffer.

Der gelernte Innerverteidiger aus St. Georgen Gabriel Brugger stieß im Sommer 2014 zum FC Südtirol, nachdem er bei St. Georgen und Mezzocorona durch gute Leistungen hatte aufhorchen lassen. Seitdem kam er bis Ende März 2016 auf sechs Einsätze, fünf davon in der Startelf. Gabriel stand in der vergangenen Saison gegen Venezia und Arezzo auf dem Grün. In dieser Saison spielte er hingegen gegen Mantova, Cuneo, Reggiana und Renate. Als der 24-jährige zum FC Südtirol wechselte wusste er, dass es nicht leicht sein würde, sich Einsatzzeiten zu erkämpfen, zumal der FCS im Abwehrbereich sehr gut besetzt ist. Beeindruckend ist die Tatsache, dass Gabriel Brugger – als es darauf ankam – immer bereit war und sich mächtig ins Zeug legte. Das beweisen vor allem die Zahlen. So verlor der FC Südtirol in den sechs Spielen mit Brugger nie. Gegen Venezia, Cuneo, Mantova, Reggiana und Renate kassierte der FC Südtirol darüber hinaus kein Gegentor. Und in Arezzo - im letzten Spiel der vergangenen Saison - trug sich Gabriel mit einem wuchtigen Kopfball nach einem Eckball in die Torschützenliste ein. Brugger ist immer „pronto“ und das zeichnet ihn aus. „Ich bin zufrieden mit meinen Leistungen. Doch wie jeder Spieler ist es auch mein Ziel, konstanter und öfter zu spielen. Ich habe immer hart an mir gearbeitet und versuche das in mich gesetzte Vertrauen zu rechtfertigen.“, meinte Brugger im Interview. Der Jergina fühle sich nicht als Reservist und ist froh „immer motiviert zu sein. Das Trainerteam um Coach Stroppa ist äußerst kompetent und beim FCS habe ich mich gut weiterentwickelt. Aber ich kann und will noch mehr zeigen, denn ich bin davon überzeugt, auch in Zukunft bereit zu sein, wenn ich die Chance erhalte als Stammspieler aufzulaufen.“

Wir sind überzeugt davon, dass Gabi, wie ihn die Teamkollegen nennen, weitere Chancen erhalten wird und hoffen, dass sich das „Bruggersche-Gesetz“ bestätigt und wir mit ihm in der Startelf kein Spiel verlieren.



# safetymania

**R4**
**Sistemi per la sicurezza  
Sicherheitsysteme**


Das Beste für Dach und Wand  
Il meglio per tetto e parete



Richiedete il nuovo catalogo Riwega 2016  
Fordern Sie den neuen Riwega Katalog 2016 an

 [info@riwega.com](mailto:info@riwega.com)



**PABLO**

**LIMA**

**“SCUSATE IL RITARDO”**





Il mese di marzo ha permesso ai tifosi biancorossi di scoprire finalmente le grandi qualità del 25enne centrocampista uruguayano, che ha faticato ad ambientarsi nel calcio italiano e a prenderne le misure, ma che con grande perseveranza è riuscito a conquistarsi la fiducia di mister Stroppa. "Mai pensato di mollare: ho trovato un club meraviglioso, spettava a me dimostrare di esserne all'altezza".



**Pablo, finalmente protagonista nel Südtirol e col Südtirol. E dire che eri quasi diventato un "desaparecido", essendo rimasto in panchina per 16 partite di fila...**

"E' stata dura, molto dura, non posso nasconderlo. Non mi era mai capitata una situazione del genere".

**Deve essere stata ancora più dura per uno come te che ha giocato la Copa Libertadores e che si è trovato a fare panchina nella serie C italiana...**

"Il passato non conta. Non si può vivere di ricordi e di rendita.

Nella vita in genere e quindi anche nel calcio. E' il mio primo anno in Italia: per me è una nuova sfida. Entusiasmante, aggiungerei, visto che ho fortemente voluto venire a giocare nel vostro Paese. E' sempre stato il mio sogno. Certo, non mi aspettavo di incontrare tutte queste difficoltà, ma ho avuto la forza di non arrendermi".

**Mai pensato, ad un certo punto della stagione, di lasciare il Südtirol e di tornare nel tuo Paese a giocare?**

"Sì, ci posso anche aver pensato. Ma il pensiero mi ha solo sfiorato. Non sono uno che si arrende facilmente. Sono molto orgoglioso e non sono abituato a lasciare le cose a metà. E poi qui ho trovato un ambiente meraviglioso: una società organizzata e seria, un allenatore preparato, uno spogliatoio unito e piacevole da vivere quotidianamente. Nessuno mi ha mai fatto pesare il fatto che non stavo rispettando le grandi aspettative che avevano accompagnato il mio arrivo al Südtirol. Anzi, tutti quanti – dai dirigenti al mister ai compagni di squadra – mi hanno sostenuto e incoraggiato a credere nelle mie qualità e a lavorare sodo per dimostrare il mio valore. Potrà sembrare strano quanto sto per dire, visto che non sono



ITSystem KG – Sas  
 Via Rosministrs. 75  
 39100 Bolzano/Bozen  
 www.itssystem.it  
 info@itssystem.it  
 Tel. 0471/096006

HARDWARE  
 SOFTWARE  
 SMARTPHONE  
 SERVER/NETZWERKE  
 CLOUD  
 INTERNET  
 WEBDESIGN  
 DOMAIN VERWALTUNG  
 ELEKTRONISCHE  
 FAKTURIERUNG  
 DIGITALE UNTERSCHRIFT  
 EMAIL PEC  
 SMARTPHONE REPARATUR



stato utilizzato per ben 16 partite di fila, ma mister Stroppa non mi ha mai fatto sentire un corpo estraneo alla squadra. E lo ringrazio per avermi dato la chance di dimostrare che posso essere un calciatore importante per la squadra”.

**Ti sei dato una spiegazione del motivo per il quale hai fatto così fatica ad imporre le tue indiscutibili qualità?**

“Prima di questa stagione non avevo mai giocato in Italia. Credo di aver pagato dazio al diverso modo di intendere ed interpretare il calcio. Mi spiego meglio. In Sudamerica c'è più libertà di azione e ci si muove in funzione della palla, soprattutto quando si costruisce gioco e si attacca la porta avversaria. Il calcio italiano è molto più tattico. Bisogna sapersi muovere e – prima di tutto – saper difendere, anche se devo dire che l'idea di calcio di mister Stroppa è volta sempre ad imporre il proprio gioco. Ma – tanto per rendere l'idea – concetti come quelli della squadra corta e della partecipazione collettiva alla fase di non possesso erano per me sconosciuti, almeno nella misura in cui vengono curati in Italia. Pur non giocando per un lungo periodo, ho imparato molto, acquisendo



un bagaglio di esperienza che mi ha arricchito e completato ulteriormente come calciatore. Insomma, adesso mi sento ancora più forte di prima”.

**Hai capito anche se il calcio italiano è davvero il tuo calcio o se – terminata questa stagione – tornerai a giocare in Sudamerica?**

“Non ho ancora pensato al mio futuro,

anche perché per me la stagione si può dire che sia iniziata da poco. Ho davanti a me due mesi nei quali voglio capire quanto posso dare al Südtirol e quanto posso essere un giocatore adatto al calcio italiano. Non mi pongo limiti né preclusioni: l'idea è ancora quella di provare a rimanere in Italia e perché no al Südtirol. A fine stagione tirerò le mie conclusioni”.

**RUBNER**  
türen

**STOPP!** Widerstand erwünscht

Rubner Holzhaustüren sind bis Widerstandsklasse RC2 und RC3 geprüft und werden von „amtlich geprüften“ Einbruchprofis im Labor getestet.

1. zertifizierte PANZER-Klimahaustür Italiens



Rubner Türen AG  
Werk Ritten  
Handwerkerzone 13  
39054 Klobenstein/Ritten  
Telefon 0471 356 118

[www.tueren.rubner.com](http://www.tueren.rubner.com)



**RÖFIX RenoFamily**

Die universellen Problemlöser am Bau.



**RÖFIX RenoFamily**

La soluzione universale in cantiere.

[www.roefix.com](http://www.roefix.com)

**RÖFIX**<sup>®</sup>





# ANDREUS<sup>®</sup>



GOLF & SPA RESORT  
WWW.ANDREUS.IT



Ab  
01. März 2016  
wieder geöffnet

34 °C - 33,33 m

## SÜDTIROLS ERSTE ADRESSE - 5 Sterne Golf & Spa Resort Andreus

- 7000m<sup>2</sup> Wellness & Spa Bereich
  - 2000m<sup>2</sup> Andreus Sauna World mit 10 verschiedenen Saunen
  - Beheizter Indoor-Outdoorpool (34°C)
  - Längstes ganzjährig beheiztes Olympisches Becken (29°C -33,33 Länge)
  - 4 Tennissandplätze & Reitstall mit Koppel direkt am Hotel
  - Direkt am 18-Loch Golfplatz Passeier.Meran & 5 weitere Golfplätze
- Andreus Sport Area mit Beach-Volleyball-Platz, Kunstrasenplatz für Fußball, Basket, uvm.

**NEU 2016:** Schlafen unter Sternen in der neuen GOLF SUITE, entspannen im neuen RELAX-GARTEN und im neuen 50m“ großen WHIRLBECKEN

**SPECIAL 4=3:** vom 01.03. bis 24.03. und 28.03. bis 14.05.2016 **ENERGIEWOCHEN** im März und April: [www.andreus.it](http://www.andreus.it)







# PABLO LIMA

**„Ich werde nie aufgeben“**

Nach anfänglichen Schwierigkeiten und mehreren Spielen auf der Ersatzbank konnte sich Mittelfeldspieler Pablo Lima im Monat März das Vertrauen von Trainer Giovanni Stroppa sichern und seine Qualitäten aufblitzen lassen. „Ich bin davon überzeugt, dass ich mich auf diesem Niveau behaupten kann.“



**LA MIA SALUTE È CAMBIATA. CON LE MIE FINESTRE. ICH BIN GESÜNDER. DANK MEINER FENSTER.**

Aria pura nelle tue stanze senza aprire le finestre. La ventilazione integrata VMC nella finestra rinnova l'aria e recupera dal 74 % al 93% del calore. Inoltre puoi dotare il serramento di veneziana regolabile anche fotovoltaica per il massimo comfort e risparmio energetico. La tecnologia Internorm cambia i serramenti.

*Frische Luft in Ihren Räumen, ohne Öffnen der Fenster. Die in das Fenster integrierte mechanische Lüftung erneuert die Luft und sorgt für eine Wärmerückgewinnung von 74 % bis 93%. Für maximalen Komfort und größtmögliche Energieeinsparung können Fenster und Türen mit einstellbaren Jalousien auch mit Photovoltaik-Modulen ausgestattet werden. Die Internorm-Technologie revolutioniert Türen und Fenster.*



**-50%**  
**Promozione**  
**Valore & Risparmio**  
**Promotion - Wert**  
**& Einsparung**



**-50%** sul supplemento per **triplo vetrodi sicurezza, anti-rumore o termico** su KF200 e HF210. **Approfittane!**  
**Dal 14.3 al 29.5.2016.**

**-50%** *Ersparnis auf Thermo Dreifachverglasung mit VSG oder Schallschutz.*  
**auf KF 200 und HF 210 gültig bis zum 29. Mai 2016.**

Show Room Internorm a Merano in Via Carlo Abarth 21 (Piazzale sopra OBI Center) - Tel.: 0473/491870  
 Show Room Internorm in Meran, Carlo Abarth Straße, 21 (über den Baumarkt OBI Center) - Tel.: 0473/491870



MendelTigui



**Pablo, in den Spielen gegen Cuneo und Reggiana kamst du nach 16 Spielen wieder zu Einsatzzeiten. Wie war diese Zeit für dich?**

„Es war hart, sehr hart. Mir ist sowas in meiner fußballerischen Laufbahn noch nie passiert.“

**Vielleicht sogar noch härter für jemanden wie dich, da du ja in der Vergangenheit in der Copa Libertadores, der Südamerikanischen Champions League, gespielt und dich auf einmal auf der Bank eines italienischen Drittligisten wiedergefunden hast...**

„Die Vergangenheit zählt nicht. Man kann nicht von Erinnerungen leben. So ist es im Leben, aber auch im Fußball. Es war immer schon mein Traum in Italien zu spielen. Es war mein innigster Wunsch. Aber auch wenn es für mich das erste Jahr in Italien ist, habe ich mir nicht erwartet, dass es so schwierig sein würde. Aber ich werde nie aufgeben.“

**Dachtest du je daran, Südtirol zu ver-**

**lassen und nach Hause zurückzukehren?**

„Ja habe ich. Aber dieser Gedanke hat mich nur gestreift. Ich bin kein Mensch, der so einfach aufgibt. Und hier in Bozen habe ich ein wundervolles Ambiente vorgefunden. Der Verein ist gut organisiert und seriös, der Trainer ist super und wir Spieler haben ein ausgezeichnetes Verhältnis, welches hilft uns gegenseitig zu stärken. Auch wurde von Seiten des Vereins nie Druck auf mich ausgeübt. Die Verantwortlichen und der Trainer haben in dieser schwierigen Zeit immer an mich geglaubt. Obwohl ich 16 Spiele nicht auflief, hat mich Trainer Stroppa immer unterstützt. Dafür möchte ich ihm danken.“

**Gibt es deiner Meinung nach einen Grund dafür, dass du dich bei uns im ersten Jahr so schwer getan hast?**

„Bis vor dieser Saison habe ich nie in Italien gespielt. Die Unterschiede zwischen dem Fußball hier und in meiner Heimat sind groß. In Südamerika gibt es mehr

Freiheiten, besonders was den Spielaufbau betrifft. Hier in Italien ist der Fußball viel taktischer geprägt. Verteidigen wird hier ganz groß geschrieben. Als ich hier ankam war mir das Konzept die Mannschaft kurz zu halten völlig unbekannt. Auch das alle Spieler an der Defensivphase teilnehmen war für mich, so wie es hier angewendet wird, neu. Aber auch wenn ich für eine lange Zeit nicht gespielt habe, konnte ich mich doch stetig verbessern.“

**Hast du dir bereits Gedanken über deine Zukunft gemacht?**

„Ich selbst habe mich mit meiner Zukunft noch nicht beschäftigt. Zuerst möchte ich die Saison beenden und sehen wie viel ich dem FC Südtirol helfen kann. Ich werde in den nächsten zwei Monaten sehen, ob ich für den italienischen Fußball geeignet bin und möchte nichts ausschließen. Mein Wille ist es auf jeden Fall in Italien und beim FC Südtirol zu bleiben. Am Ende der Saison werde ich meine Entscheidung fällen.“



Member of: **EXPO|PARTNER**  
www.expopartner.it

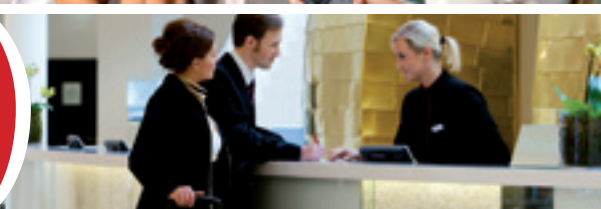
**NEW SOFTWARE GENERATION**

MEHR ALS 1600 KUNDEN SEIT 2002

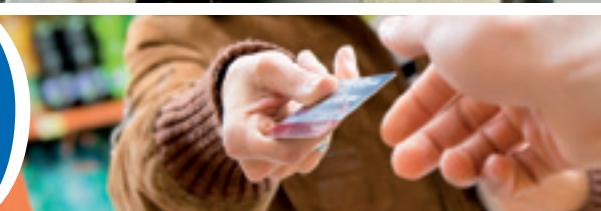
GASTRONOMIE



HOTEL



HANDEL



**I.C.iT GmbH**  
Marie Curie Str. 11-13 · Bozen  
T. +39 0471 19 55 200  
info@i-c-it.net · www.i-c-it.net  
BOZEN | MALCESINE | PADUA | MANTUA



Welschnofen | Nova Levante  
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti  
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638  
info@getraenke-holzknec.it

**Durst  
auf Erfolg!**

**Sete  
di successo!**

[www.getraenke-holzknec.it](http://www.getraenke-holzknec.it)



Grosshandel | Vendita all'ingrosso  
Eventservice | Servizio feste  
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

## A fine aprile sfida ai “moschettieri grigi” ex Südtirol

Contro l'Alessandria i biancorossi ritroveranno al Druso, da avversari, quattro “vecchie” conoscenze, ovvero Manuel Fischnaller, Simone Branca, Manuel Marras e Riccardo Bocalon, pedine-cardine della formazione piemontese, in corsa per i play off

A volte ritornano. Questa volta da avversari. Agguerriti, sportivamente parlando, ma con uno spicchio di cuore che è rimasto biancorosso. A fine aprile Südtirol – Alessandria sarà (anche) la partita degli “ex”. Dei quattro “ex” per la precisione, tutti vestiti di grigio, ovvero in forza all'Alessandria in questa stagione dopo significativi trascorsi in maglia biancorossa. Lo stadio Druso ritroverà – da avversari – Manuel Fischnaller, Simone Branca, Manuel Marras e Riccardo Bocalon. I primi tre hanno militato nel Südtirol sino alla scorsa stagione, Bocalon – invece – è stato a Bolzano per soli sei mesi, nella stagione 2012-2013, ma ogni qualvolta ha affrontato il Südtirol da avversario gli ha sempre fatto gol. Insomma, il “Boca” è uno da tenere d'occhio, perché la dura legge dell'ex con lui diventa spesso una sentenza.

A tre dei quattro “moschettieri grigi” abbiamo rivolto tre domande per capire da loro le emozioni, le aspettative e i contenuti della sfida al loro recente passato.

## Ende April sind „Fisch“ & Co. im Drusus-Stadion zu Gast

In der letzten Aprilwoche gastiert Alessandria Calcio im Drusus-Stadion von Bozen. In den Reihen der „Grigi“ spielen mit Manuel Fischnaller, Simone Branca, Manuel Marras und Riccardo Bocalon vier Ex-FCS-Spieler, die mit Alessandria unbedingt die Play offs erreichen wollen.

Für die vier Jungs wird es ein spezielles Spiel. Ende April kehren sie ins Drusus-Stadion zurück, in welchem sie selbst kurz (Bocalon und Marras) oder länger (Fischnaller und Branca) im Trikot des FC Südtirol dem Ball hinterherjagten. An Gänsehaut und Bauchkribbeln nicht fehlen wird es vor allem Fisch, Marras und Branca. Die Drei spielten noch letztes Jahr in den Reihen der Südtiroler und wollen nun mit Alessandria in die Serie B. Wir haben Ihnen drei Fragen gestellt, um zu verstehen, wie die Emotionen und Erwartungen im Hinblick auf das Match gegen ihren Ex-Club stehen.

## Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

## Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



Deutschnofen • Nova Ponente  
Getränkhandel • Vendita bibite  
Önothek • Enoteca  
**Obkircher**  
OHG  
Transporte • Trasporti  
Kranarbeiten • Lavori gru  
Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256





## MANUEL MARRAS

ATTACCANTE ESTERNO/AUSSENSTÜRMER,  
CLASSE/JAHRGANG 1993

### Il ricordo più bello della tua esperienza al Südtirol?

Il gol al Druso contro il Monza. Un gol non solo bello, con un sinistro a giro che finì nel 'sette', ma anche importante, perché ci permise di vincere per 1-0.

### Quanto è stato importante il Südtirol per la tua carriera?

E' stato importante per un fattore di crescita, soprattutto sul piano caratteriale, ma anche sotto il profilo tattico, nel senso che a Bolzano ho imparato a fare bene entrambe le fasi, vale a dire ad essere efficace sia quando difendevo che quando attaccavo".

### Le persone che avrai più piacere di rivedere quando tornerai da avversario al Druso?

Mi farà piacere rivedere soprattutto Mirco Miori, col quale ho diviso l'appartamento a Bolzano e col quale sono rimasto in ottimi rapporti. Spero per lui che non giochi, perché altrimenti gli faccio gol di sicuro..."

### Die schönste Erinnerung an deine Zeit beim FC Südtirol?

Mein Tor im Drusus-Stadion gegen Monza. Nicht nur ein schönes Tor, sondern auch ein sehr wichtiges. Wir gewannen das Spiel schlussendlich mit 1:0.

### Wie wichtig war der FC Südtirol für dich und deine Karriere?

Menschlich und Taktisch habe ich in meinem Jahr in Bozen sicherlich sehr viel dazugelernt. Beim FC Südtirol war ich gezwungen alle beiden Spielphasen (Offensive und Defensive) zu verinnerlichen und das hat mir sehr geholfen.

### Auf wen freust du dich besonders, wenn du das Stadion als Gegner betreten wirst?

Ich freue mich darauf Mirco Miori wiederzusehen. Ich teilte mir mit ihm eine Wohnung und wir hören uns immer noch oft. Ich hoffe er spielt nicht, denn ansonsten werde ich ihm sicherlich einen Ball reinhauen..."



## SIMONE BRANCA

CENTROCAMPISTA/MITTELFELDSPIELER,  
CLASSE/JAHRGANG 1992

### Il ricordo più bello della tua esperienza al Südtirol?

"Il ricordo più bello è sicuramente la stagione culminata nella finale playoff contro la Pro Vercelli. Meritavamo di più, perché eravamo un gruppo unito e arrivare a giocare la serie B è stata un'esperienza bellissima, anche se poi non è andata a buon fine".

### Quanto è stato importante il Südtirol per la tua carriera?

"Alla società devo tanto, soprattutto al Direttore Sportivo Luca Piazzi, che mi ha voluto fortemente e che ha creduto in me. Sono grato a tutto il club, che mi ha dato molto sia a livello calcistico che a livello umano".

### Le persone che avrai più piacere di rivedere quando tornerai da avversario al Druso?

"Le persone che mi farà piacere rivedere sono sicuramente tutti gli amici con cui ho giocato (tra l'altro ci sentiamo ancora adesso), E poi il Presidente, Dietmar Pfeifer, il Direttore, il mitico „ciccione“ Michele Soldà, Luca Palmino, Emiliano Bertoluzza, Fabio Trentin, Mattia Zambaldi: tutte persone che mi hanno dato molto e che porto nel mio cuore"

### Die schönste Erinnerung an deine Zeit beim FC Südtirol?

Meine schönste Erinnerung ist sicherlich die Saison mit dem Play off-Finale in Vercelli. Auch wenn es schlussendlich nicht zum Aufstieg reichte, hatten wir ein tolles Team und haben schöne Momente miteinander verbracht.

### Wie wichtig war der FC Südtirol für dich und deine Karriere?

Ich habe dem FC Südtirol sehr viel zu verdanken. Vor allem dem Sportdirektor Luca Piazzi, der mich unbedingt nach Bozen holen wollte. Dank gebührt dem ganzen Club, denn ohne ihn wäre ich fußballerisch und menschlich nicht so weit wie ich es heute bin.

### Auf wen freust du dich besonders, wenn du das Stadion als Gegner betreten wirst?

Auf all meine Ex-Teamkollegen, welche ich eigentlich immer noch des Öfteren höre. Zudem freue ich mich auf das Wiedersehen mit dem Präsidenten, Geschäftsführer, Sportdirektor, aber auch mit dem einzigartigen Michele Soldà, Luca Palmino, Emiliano Bertoluzza, Fabio Trentin und Michele Zambaldi. Das sind alle Personen, welche mir viel gegeben haben und die mir viel bedeuten.



## MANUEL FISCHNALLER

ATTACCANTE/ANGREIFER,  
CLASSE/JAHRGANG 1991

### Il ricordo più bello della tua esperienza al Südtirol?

“Il mio primo ritiro con la prima squadra a Nova Levante, perché ero giovanissimo e potersi allenare con dei professionisti è stata un’esperienza bellissima. Mi viene anche in mente la partita vinta 2-1 contro la Triestina allo stadio Nereo Rocco, perché era la prima volta nella storia della società al primo posto in classifica del campionato di C1”.

### Quanto è stato importante il Südtirol per la tua carriera?

“Il Südtirol è la squadra della mia “Heimat” e mi ha dato la possibilità di fare il calciatore professionista. Per questo motivo è stata ed è ancora la società più importante per la mia carriera”.

### Le persone che avrai più piacere di rivedere quando tornerai da avversario al Druso?

“Non vedo l’ora di giocare per la prima volta da avversario del Südtirol allo stadio Druso. Sono contento di rivedere il pubblico altoatesino, che fino a pochi mesi fa mi ha sempre applaudito. Poi, certamente, tutti i giocatori con cui ho giocato, lo staff tecnico e tutte le persone che lavorano per la società. Alla fine, quando torno a casa, spesso e volentieri passo in sede a salutare tutti”.

### Die schönste Erinnerung an deine Zeit beim FC Südtirol?

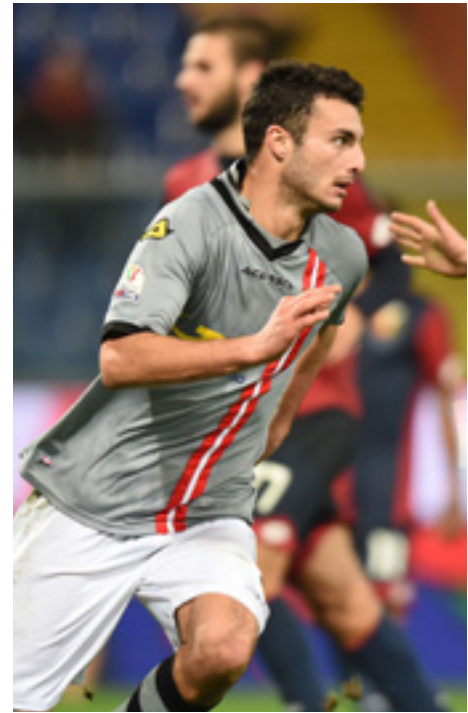
Das erste Trainingslager mit der Profimannschaft in Welschnofen. Ich war noch sehr jung und mich bereits damals mit den „Großen“ zu messen war eine tolle Erfahrung. Zudem erinnere ich mich auch noch an das Auswärtsspiel im „Nereo Rocco“ Stadion von Triest. Wir gewannen 2:1 und waren das erste Mal Tabellenführer in der Serie C1.

### Wie wichtig war der FC Südtirol für dich und deine Karriere?

Der FC Südtirol ist die Mannschaft meiner Heimat und hat mir die Möglichkeit gegeben den Beruf Profifußballspieler auszuüben. Aus diesem Grund ist der FCS immer noch die wichtigste Mannschaft meiner Karriere.

### Auf wen freust du dich besonders, wenn du das Stadion als Gegner betreten wirst?

Ich kann es nicht erwarten das erste Mal als Gegner im Drusus-Stadion von Bozen zu spielen. Ich werde froh sein das Publikum wiederzusehen, welches mich vor nicht allzu langer Zeit unterstützt, motiviert und mir zugeklatscht hat. Weiters natürlich alle Spieler, mit denen ich in den letzten Jahren eine Kabine teilte und die Trainer und Personen welche für den Verein arbeiten. Wenn ich nach Hause zurückkehre schaue ich immer wieder gerne am Vereinssturz vorbei.



## RICCARDO BOCALON

ATTACCANTE/MITTELFELDSPIELER,  
CLASSE/JAHRGANG 1989

### Il ricordo più bello della tua esperienza al Südtirol?

“Il gol-vittoria che ho segnato contro il Portogruaro, al rientro da un lungo infortunio”.

### Quanto è stato importante il Südtirol per la tua carriera?

“A Bolzano sono rimasto mezza stagione, ma in quei sei mesi ho messo alla prova la mia tenacia nel recuperare – piuttosto in fretta – da un brutto infortunio come la frattura della tibia”.

### Le persone che avrai più piacere di rivedere quando tornerai da avversario al Druso?

“Gli ex compagni di squadra, i dirigenti, i collaboratori e qualche tifoso che mi ricorda con affetto”.

### Die schönste Erinnerung an deine Zeit beim FC Südtirol?

Das Siegtor, welches ich gegen Portogruaro im Drusus-Stadion erzielt habe. Es war ein Tor nach einer langen Verletzungspause.

### Wie wichtig war der FC Südtirol für dich und deine Karriere?

Ich war nur ein halbes Jahr beim FC Südtirol. Doch in diesen sechs Monaten habe ich gelernt wie wichtig es ist, bei einer Verletzung nicht aufzugeben und hart an sich zu arbeiten.

### Auf wen freust du dich besonders, wenn du das Stadion als Gegner betreten wirst?

Die früheren Teamkollegen, die Funktionäre, Mitarbeiter und einige Fans.





**BIERGARTEN**  
KALTERN • CALDARO

SAVE  
THE DATE

# 26.5 BIERGARTEN CALDARO/KALTERN



## **Vieni a fare festa con noi al party di fine stagione calcistica** **Feiert mit uns den Abschluss der Fußballsaison**

Evento organizzato dall'FC Südtirol ed in programma giovedì 26 maggio presso il Biergarten di Caldaro. Tutte le squadre altoatesine sono invitate a partecipare, ma anche i tifosi, i simpatizzanti e gli sportivi locali in genere.

“FCS Party” è il grande evento organizzato dalla nostra società. Si terrà a fine maggio, precisamente giovedì 26 maggio, quando il Biergarten di Caldaro ospiterà la festa di chiusura della stagione calcistica in Alto Adige. Il nostro club, la cui dinamica macchina organizzativa è sempre in moto, si è fatto promotore dell'evento. L'idea è nata dalla volontà di creare un momento conviviale e d'incontro fra tutte le squadre ed i calciatori che popolano il movimento calcistico altoatesino. Sarà una serata da trascorrere in allegria e in bella compagnia. In bella ma anche in numerosa compagnia, visto e considerato che l'evento non è ad invito, ma aperto a tutti: dirigenti, allenatori, calciatori, tifosi, simpatizzanti dell'una o dell'altra squadra, insomma sportivi locali in genere.

La lunga serata, che si aprirà all'ora dell'aperitivo, sarà allietata da tanta bella musica dal vivo, grazie alla rinomata band “Volxrock”.

Ci sarà naturalmente l'opportunità di bere e mangiare qualcosa in compagnia.

Insomma, un vero e proprio party ed un evento mondano da non perdere.

La bella location, molto spaziosa, con ampio giardino, permetterà di intrattenersi piacevolmente sino a tarda sera.

Am Donnerstag, den 26. Mai organisiert der FC Südtirol im Biergarten von Kaltern die Saisonsabschlussparty. Alle Südtiroler-Mannschaften, Fans, Sympathisanten und Sportler sind herzlichst eingeladen.

Mit der „FCS Party“ am 26. Mai soll das Ende der diesjährigen Fußballsaison gebührend gefeiert werden. Der FC Südtirol ist Hauptorganisator dieses Events. Die Idee dahinter ist es ein Fest für alle Fußballmannschaften aus Südtirol zu organisieren. Das Fest ist aber nicht nur für Fußballer angedacht, sondern auch für Trainer, Verantwortliche, Fans, Sympathisanten sowie Sportler im Allgemeinen. Einfach ausgedrückt ein Fest für Fußball-Südtirol. Der Abend wird mit einem Aperitif eingeleitet. Natürlich darf bei einem solchen Fest die Musik nicht fehlen. Die Band „Volxrock“ wird den Abend musikalische begleiten. Für Speis und Trank ist natürlich bestens gesorgt. Wir freuen uns auf ihr kommen und mit ihnen bis in die Nacht zu feiern.

# CON GIANLUCA LEONARDI I CONTI TORNANO SEMPRE

Da 13 anni è il nostro responsabile amministrativo.



**Come e quando è iniziata la tua pluriennale esperienza professionale in seno all’F.C. Südtirol?**

“La mia esperienza professionale con l’F.C. Südtirol ha avuto inizio nel luglio del 2003, quando l’allora Amministratore Delegato Alfred Lingg (del quale conservo un carissimo ricordo) mi ha chiamato, su indicazione di Mauro Gibellini, mentre io stavo concludendo la mia esperienza biennale al Nuovo Calcio Trento. Per me è stata una sorpresa, avevo 26 anni, lavoravo e contemporaneamente studiavo all’Università, e non sapevo ancora se l’ambiente calcistico potesse essere la scelta giusta a livello professionale. Pur non essendo ancora un esperto del settore in quel periodo mi cercava anche il Belluno, neopromosso in serie C2, ma dopo una breve riflessione ho deciso di accettare l’offerta dei biancorossi. Al tempo c’era una certa rivalità tra Trento e Südtirol, che forse era più una sorta di invi-

dia che il Trento, ormai alle soglie del fallimento, provava nei confronti dei cugini altoatesini. Ho così iniziato la mia esperienza, come primo trentino dell’organico biancorosso, e i primi tempi non sono stati facili; entravo in ufficio da solo in sostituzione di due figure, dovevo ancora imparare tante cose e tutti si aspettavano molto da me. In ufficio si parlava quasi solo in dialetto altoatesino e io, che pur conoscevo bene il tedesco, facevo una gran fatica. Poi col tempo ho imparato a capire anche il dialetto e adesso so anche dire qualche parola...”

**Cosa significa essere il responsabile amministrativo di una società sportiva professionistica? Immagino che oltre alle competenze gestionali e contabili serva anche avere una conoscenza specifica e approfondita delle norme e delle normative federali...**

“Grazie alla mia professione di Dottore Commercialista ho avuto modo, negli anni, di conoscere diverse realtà aziendali, tutte con le loro particolarità ma tutte in fondo abbastanza simili. La società sportiva professionistica è veramente un mondo a parte; le normative federali, abbinate a quelle civili e fiscali, rendono la gestione amministrativa molto specifica e per molti aspetti avvincente. Il punto è che una società come la nostra è soggetta a numerosi e frequenti controlli da parte degli organi di vigilanza della F.I.G.C.; ciò implica che dobbiamo sempre stare molto attenti a non sbagliare nulla, nemmeno i particolari all’apparenza più insignificanti, per non rischiare di incorrere in multe e penalizzazioni in classifica che andrebbero a vanificare i risultati ottenuti sul campo dalla squadra. Da questo punto di vista ho la fortuna di poter contare da qualche anno sulla preziosissima collaborazione di Emiliano Bertoluzza che, oltre ad essere diventato un caro amico,



è un collaboratore per me insostituibile e col quale posso condividere praticamente tutte le problematiche che quasi quotidianamente ci troviamo ad affrontare nell'ambito amministrativo e organizzativo”.

**Mi spieghi perché, anche grazie al tuo contributo, il Südtirol è diventata una società fra le più virtuose della Lega Pro, e forse non solo della Lega Pro, a livello economico-finanziario e gestionale? Quali sono i principi base e le linee guida?**

“Ogni volta che la Co.Vi.So.C. (organo di vigilanza della F.I.G.C.) in occasione delle proprie verifiche mi fa i complimenti per la gestione amministrativa della società io rispondo che faccio solo quello che la società mi permette di fare, nel senso che se posso essere puntuale nei pagamenti di stipendi e tasse, preciso nel rispettare le scadenze ed efficiente nel predisporre la documentazione da loro richiesta è solo grazie al modo in cui la società viene gestita: senza i mezzi che mi vengono messi a disposizione la mia buona volontà non sarebbe sufficiente. E' molto importante poter contare su un assetto sociale solido e compatto, per quanto riguarda sia i soci che il Consiglio d'Amministrazione che il Collegio Sindacale; questa è una delle grosse fortune dell'F.C. Südtirol. Inoltre, l'opera di Dietmar Pfeifer come Direttore Generale sta garantendo alla società una gestione sana ed equilibrata, con un occhio attentissimo al budget (aspetto che, soprattutto al giorno d'oggi, è fondamentale) e lo sforzo di strutturare uno staff di persone dietro la scrivania che è ormai costante da qualche anno e che quindi ha avuto il tempo di imparare a conoscersi e lavorare assieme. Io credo che se riusciremo a crescere ancora

come abbiamo fatto in questi anni nessun traguardo sportivo possa essere a priori escluso”.

**Con quanta partecipazione emotiva vivi le vicende sportive del Südtirol? Quante volte vai allo stadio?**

“Da qualche tempo non vado più allo stadio, cosa che una volta facevo con grande frequenza sia in casa che in trasferta, perché cerco di dedicare il fine settimana alla mia famiglia, ragion di più da quando è arrivata la nostra piccola Chiara. Ciò non toglie che le vicende sportive dell'F.C. Südtirol mi

appassionano fin troppo e ti confesso che quest'anno ho visto praticamente tutte le partite su internet grazie a Sportube. Sono però un grandissimo ammiratore del Südtirol in senso lato, e quindi trascorro spesso e volentieri i miei momenti liberi in giro per l'Alto Adige, a camminare sui sentieri o magari a pranzo in una malga o in un Buschenschank; la mia lunga esperienza lavorativa a Bolzano mi ha insegnato ad apprezzare la cultura e la tradizione altoatesine, inoltre mi ha permesso di instaurare amicizie e rapporti di collaborazione con tante persone in gamba”.



## Entspannen am Malschacher See (Kärnten)

Rilassamento al lago di Malschach (Carinzia)

### sonnenresort MALTSCHACHER SEE\*\*\*

Nahe der Stadt Feldkirchen schmiegt sich Ihr Sonnenresort Malschacher See an die Ausläufer der Nockberge. Der Blick auf den gleichnamigen Nationalpark und der malerische See bilden eine stimmungsvolle Kulisse für den perfekten Familienurlaub.

### sonnenresort MALTSCHACHER SEE\*\*\*

Vicino la città Feldkirchen il lago di Malschach è parte della zona marginale dei Nockberge. La vista sulle montagne è il lago bellissimo fanno una quinta perfetta per le vacanze con tutta la famiglia.

[www.sonnenresorts.at](http://www.sonnenresorts.at)



**sonnenresort**  
**MALTSCHACHER SEE**  
familie. unbeschwert. aktiv.

Malschacher See Str. 5 | 9560 Feldkirchen - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero

Tel.: +49 (0)5321/685540

Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1603-SMA

in ogni caso prendete il codice: FCS-1603-SMA

eMail: info@sonnenresorts.at | Internet: www.sonnenresorts.at

### „Sonnenwolff's Urlaubsspaß“

- 7 notti nell'appartamento „Fichte“ o Studio „Buche“
- Ogni giorno: prima colazione, pranzo, caffè e torte, cena (buffet)
- Bibite a self-service dalle ore 10:00 fino alle ore 22:00
- L'uso gratuito dei campi sportivi e delle strutture ricreative come piscina, sauna, bowling, stabilimento balneare, campi da tennis, campi da beach volleyball
- Per i bambini da 4 anni: Sonnenwolff's Kids-Club, almeno 40 ore / settimana giochi e attività divertente

**p.e.: famiglia ( 2 adulti e due bambini fino a 12 anni) nell'appartamento „Fichte“ da Euro 569,00 nel Studio „Buche“ da Euro 449,00**

2 bambini fino 12 anni gratuiti nelle camera dei genitori, 13 - 17 anni Euro 30,00 / bambino / giorno, 3° bambino fino 17 anni Euro 30,00 / giorno

- ➔ **7 Nächte zum Fan-Preis: ab 449,- € pro Familie**  
Reisezeitraum: 05.05. - 24.09.2016, nach Verfügbarkeit
- ➔ **7 notti al prezzo „fan“: da Euro 449,00 / famiglia**  
Tempo di viaggio: 05.05.2016 - 24.09.2016 a disponibilità

### „Sonnenwolff's Urlaubsspaß“

- 7 Übernachtungen im Appartement „Fichte“ oder Studio „Buche“
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet, Mittag-Snackbuffet, Kaffee und Kuchen, kalt-warmes Abendbuffet
- All-Inklusive Getränkebar von 10:00 Uhr bis 22:00 Uhr jeweils zur Selbstbedienung
- kostenfreie Nutzung der hauseigenen Sport- und Freizeiteinrichtungen wie Hallenbad, Sauna, Kegelbahn, Strandbad, Tennisplätze, Beachvolleyball
- mindestens 40 Stunden spannende Aktivitäten mit dem Sonnenwolff-Kinderklub
- freies Schwimmen, Spielen und Saunieren im resorteigenen Schwimmbad

**z. B. eine Familie (2 Erw. und 2 Kinder bis 12 J.): im Appartement „Fichte“ ab 569,- € im Studio „Buche“ ab 449,- €**

1. bis 2. Kind bis einsch. 12 J. im Zimmer der Eltern frei, von 13 bis 17 J. pro Kind und Nacht 30,- €. 3. Kind bis einsch. 17 J. pro Kind und Nacht 30,- €



# Der Herr der Zahlen

Seit 13 Jahren ist Gianluca Leonardi unser Verantwortlicher für Finanzen, Verwaltung und Controlling.

**Hallo Gianluca, dank deiner ausgezeichneten Deutschkenntnisse könnten wir das Interview auch in deutscher Sprache führen. Doch bleiben wir beim italienischen. Wie und wann begann deine Karriere beim FC Südtirol?**

„Ich erinnere mich noch gut daran. Alf-

red Lingg, damals Geschäftsführer des FC Südtirol, stellte mich auf Tipp des Sportdirektor Mauro Gibellini im Juli 2003 ein. Ich hatte zuvor bei Nuovo Calcio Trento gearbeitet, war noch ziemlich jung und musste nebenher noch die Universität beenden. Ich war mir auch nicht sicher, ob das Fußballgeschäft meine Zukunft

sein sollte. Obwohl ich noch ziemlich neu war, zeigte auch Belluno (Serie C2) Interesse an meiner Person. Doch schlussendlich entschied ich mich für den FC Südtirol, obwohl zwischen den Weißroten und Trient ein gewisses Konkurrenzverhalten herrschte. Wohl aus Neid, denn Nuovo Calcio Trento befand sich in einer Krise und war Insolvenzgefährdet. Ich begann also 2003 meine Arbeit in Bozen beim FC Südtirol. Ich muss gestehen, dass es anfangs nicht leicht war. Ich ersetzte zwei abgewanderte Personen und im Büro wurde fast ausschließlich im Dialekt gesprochen. Im Laufe der Zeit hat sich das gebessert. Auch die Umgangssprache beherrsche ich nun ein wenig (lacht).“

**Was bedeutet es Verwaltungsleiter eines Profivereins zu sein? Ich denke,**

**WERBEPRÄSENTE - AUFBLASBARE WERBUNG  
BESTICKUNGEN**



**ARTICOLI PROMOZIONALI - PUBBLICITÀ GONFIABILE  
RICAMI**

**I-39057 EPPAN - APPIANO - KALTERERSTR. 16 VIA CALDARO**

**TEL. 0471 674140 - FAX 0471 663980 - PROMOTION@DOLOMITEXPRESS.IT**



**dass es weit mehr braucht, als nur geschäftsführendes und buchhalterisches Wissen mit zu bringen. Vor allem das komplexe Regelwerk und die vielen Verbandsbestimmungen müssen genauestens beachtet und befolgt werden...**

„Dank meiner beruflichen Erfahrung als Wirtschaftsprüfer und Steuerberater konnte ich in den letzten Jahren diverse Unternehmen analysieren und ich bin davon überzeugt, dass sich ein Proficlub nicht allzu sehr von diesen unterscheidet. Ja, ein Sportverein auf Profiniveau ist vielleicht nochmal etwas komplexer. Die Verbandsbestimmungen, gepaart mit den steuerlichen und zivilen Normen lassen die Verwaltung kompliziert aber auch spannend erscheinen. Ein Proficlub wie der FCS wird sehr oft vom Verband kontrolliert und deshalb darf man sich keine Fehler erlauben. Die kleinste Unachtsamkeit wird mit Strafpunkten oder hohen Geldstrafen geahndet. Deshalb bin ich sehr froh auf die Hilfe meines Mitarbeiters Emiliano Bertoluzza bauen zu können. Er ist ein guter Freund und sehr wertvoll. Mit ihm berede ich alle Problematiken. Und davon gibt es in unserem Geschäft genügend...“

**Erklärst du mir, wie sich der FC Südtirol, auch dank deiner Hilfe, zu einem der seriösesten Vereine in der gesamten Lega Pro entwickeln konnte. Was macht der FCS anders als andere Vereine? Was sind deine Grundprinzipien?**

„Jedes Mal wenn die Co.Vi.So.C. (Kontrollorgan der FIGC) uns in Bozen besucht, unsere gesamte Verwaltungstätigkeit auf den Kopf stellt und dann Komplimente für die genaue und korrekte Arbeit gibt, bin ich stolz und weiß, dass das nur möglich ist, weil der Verein mir die Möglichkeit gibt, alles korrekt handzuhaben. Ich habe die Mittel alle Gehälter und Steuern rechtzeitig zu bezahlen und Dokumente fristgerecht nach Florenz zu schicken. Der Club wird von den richtigen Personen geführt. Ich könnte ohne diese Vorsätze noch so präzise und gut arbeiten, es hätte keinen Sinn. Wir haben einen soliden Vorstand und einen kompetenten Aufsichtsrat. Das ist für den FC Südtirol ein großes Glück. Zudem ist die Arbeit von Dietmar Pfeifer als Geschäftsführer sehr gesund und ausgeglichen. Er achtet mit der nötigen Strenge auf das Budget (ein Aspekt der in der heutigen Zeit sehr wichtig ist) und garantiert seit mehreren Jahren eine Konstanz in den

Personen, welche für den Verein arbeiten. Wir kennen uns schon länger und arbeiten harmonisch und im Einklang. Ich bin davon überzeugt, dass kein sportliches Ziel ausgeschlossen werden muss, wenn wir in den nächsten Jahren weiter so wachsen.“

**Mit wieviel Begeisterung verfolgst du die Spiele des FC Südtirol? Wie oft sieht man dich im Stadion?**

„Seit einiger Zeit vermeide ich es das Stadion zu besuchen. Früher war das anders. Da war ich immer dort. Ich versuche das Wochenende meiner Familie zu widmen. Ich bin seit kurzem Vater einer wundervollen Tochter (Chiara). Nichtsdestotrotz verfolge ich die sportlichen Ereignisse und ich gebe zu, bisher alle Meisterschaftsspiele auf Sportube im Internet verfolgt zu haben. Ich liebe nicht nur den FC sondern Südtirol im Allgemeinen. Ich bin gerne hier, gehe wandern oder kehre in Almhütten oder Buschenschänken ein. Ich arbeite ja schon seit geraumer Zeit in Bozen und ich konnte deshalb die Tradition und Kultur Südtirols kennen und lieben lernen. Mein Job hat es mir zudem ermöglicht hier viele Freundschaften zu knüpfen.“

BAR – RESTAURANT – SELF SERVICE

Ristorazione - Restauration



**FRESH LINE**  
SRL  
CUBH

Piazza Fiera 1 Messeplatz 39100 BOLZANO\_BOZEN  
Tel. 0471\_932292 Fax 0471\_508267  
ROMAN OBERHOFER Cell. 333\_5708787  
info@freshline.it

HOME SERVICE\_LUNCH & DINNER



Catering  
Buffet Service  
Noleggio\_Verleih  
(piatti, bicchieri etc., Geschirr, Gläser usw.)  
Sala per 450 posti\_Saal für 450 Plätze  
Matrimoni\_Hochzeiten

Per le feste / Festa - events



 **naturapack**

*the best for your product*

[www.naturapack.net](http://www.naturapack.net) - [info@naturapack.net](mailto:info@naturapack.net)  
AUER / ORA (BZ) - Gewerbegebiet Nord 21 Zona Artigianale Nord 21  
Tel. +39 0471 802282 - Fax +39 0471 811549





## A scuola di calcio con l'FC Südtirol

Frequenti le visite nei primi mesi dell'anno di dirigenti e calciatori biancorossi nelle scuole altoatesine dell'obbligo, e non solo. E di concerto con F.I.G.C. e Lega Pro, il nostro club ha dato vita al progetto "Il calcio a scuola".

Nell'inverno del 2016 l'FC Südtirol, in qualità di unico club professionistico del Trentino Alto Adige, ha dato vita al progetto

"F.C. Südtirol – Il calcio a scuola", seguendo quelle che sono le linee guida tracciate dalla F.I.G.C. e studiate appositamente

per il percorso scolastico, nella misura in cui i giovani studenti altoatesini possano conoscere meglio il mondo del calcio e

FitLine®

*big taste,  
top performance*



*...jetzt auch  
für dich!*

*...ora anche per te!*



[www.fcs.fitline-shop.it](http://www.fcs.fitline-shop.it)

Besuchen Sie uns auf dem FitLine-Infostand bei den Heimspielen des FCS!  
Visitateci al Banco-FitLine durante le partite in casa dell'FCS!



percepirne i valori più genuini e positivi. L'F.C. Südtirol, di concerto anche con la Lega Pro, ha elaborato un programma volto alla collaborazione e all'interazione con le scuole e gli studenti altoatesini.

Le visite dei nostri tesserati si struttureranno su argomenti di interesse, in base al grado di preparazione e della fascia d'età degli studenti, i quali potranno confrontarsi con temi specifici e relatori qualificati.

Il calciatore dell'F.C. Südtirol risponderà alle domande degli studenti su argomenti inerenti il proprio percorso scolastico e sportivo, la programmazione e lo svolgimento degli allenamenti settimanali, la disputa delle partite di campionato, l'alimentazione, il rapporto con i media, il supporto psicologico etc.

L'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, invece, relazionerà in merito agli aspetti finanziari di una società calcistica (bilancio, budget, sponsorizzazioni etc.).

Hannes Fischnaller, Responsabile Marketing, illustrerà invece le strategie e alle attività di marketing in seno ad una società calcistica (merchandising, sponsorizzazioni, social media, iniziative marketing, eventi etc.).

Gli studenti avranno anche modo di svol-

gere uno stage durante un'ora di ginnastica con un allenatore professionista ed un calciatore professionista dell'F.C. Südtirol.

Nelle scuole l'F.C. Südtirol cercherà di farsi conoscere meglio e più approfonditamente dalle nuove generazioni. A tale scopo ogni classe della scuola cui il Südtirol farà visita riceverà una copia del nostro magazine, all'interno del quale vi sono interviste, fotogallery, approfondimenti, foto e numerose informazioni inerenti l'attività del nostro club.

In aggiunta, biglietti gratuiti per una visita allo stadio Druso di Bolzano delle singole classi, in occasione delle partite casalinghe dell'F.C. Südtirol, unica squadra professionistica del Trentino Alto Adige.

Il progetto scuola dell'FC Südtirol fa capo ad un'azione già intrapresa con gli istituti altoatesini. Nei mesi scorsi, infatti, il vice capitano Hannes Fink e il responsabile marketing Hannes Fischnaller sono stati ospiti dell'istituto commerciale "Heinrich Kunter" a Bolzano e si sono intrattenuti per 4 ore con i 35 alunni delle classi Terza, Quarta e Quinta superiore.

Hannes Fink ha anche fatto visita al Liceo Scientifico ad indirizzo sportivo di Vipi-

teno, rispondendo alle tante domande degli studenti del primo, secondo e terzo anno, riuniti in Aula Magna.

Al centro scuole superiori "Claudia von Medici" di Malles il nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, ha invece illustrato agli studenti del terzo anno della scuola superiore ad indirizzo sportivo temi di sicuro interesse per il loro percorso di studi quali bilancio di una società di calcio, l'attività di sponsoring e marketing, l'organizzazione di eventi, la gestione delle strutture sportive e l'importanza di una società di calcio per il territorio che rappresenta.

Da qui a fine maggio sono invece in programma le visite all'Istituto Commerciale di Ora (relatore: Hannes Fischnaller), alla scuola secondaria "G. Pascoli" di Povo, in Trentino (il relatore sarà Alessandro Furlan che terrà anche una lezione di ginnastica), al centro scuole superiori "Claudio von Medici" di Malles (il relatore sarà Michael Cia che terrà anche una lezione di ginnastica) e alla scuola elementare di Appiano (mini torneo di calcio all'aperto alla presenza di due calciatori professionisti della prima squadra biancorossa).

# Lobis

## Ich steh drauf!®

## spitzenstürmer! QUALITÀ DI PUNTA!



**BOZEN**  
BOLZANO

kellerei.cantina.winery

Detailverkauf Bozen / Vendita al dettaglio Bolzano - Grieser Platz, 2 - Piazza Gries, 2  
Tel. +39 0471 27 09 09 - Brennerstraße 15 - Via Brennero, 15 / Tel. +39 0471 97 67 33

[www.kellereibozen.com](http://www.kellereibozen.com) - [www.cantinabolzano.com](http://www.cantinabolzano.com)

# Der FC Südtirol drückt die Schulbank

Spieler und Funktionäre des FC Südtirol zu Besuch in Südtirols Schulen um den Schülern Einblick in die Welt des FCS zu gewähren.

Wie tickt ein Proficlub? Wie ist das Leben eines Profifußballspielers? Welche Aktivitäten führt der FCS durch und wie funktioniert eine Vertragsverlängerung? Dies und vieles mehr wollten Südtirols Schüler und Schülerinnen von den weißroten Gästen wissen, welche in dieser Saison gleich mehreren Schulen einen Besuch abstatteten. Dass Profispieler bei Schulklassen vorbeischauchen gab es auch in den vergangenen Jahren. Neu ist aber das Projekt, welches der FC Südtirol im Winter 2016 ins Leben gerufen hat. Als Vorbild für die schulische Initiative dienen die neuen Richtlinien des nationalen italienischen Fußballverbandes, der FIGC, welche darauf abzielen, dass Profifußball-

vereine mit den Schulen in Kontakt treten und den Schülern die positiven und erzieherischen Werte des Fußballsports vermitteln. Der FCS verfolgt als einziger Profifußballclub des Landes bereits seit Jahren das Ziel eine enge Zusammenarbeit mit den Schulen und deren Schülern aufzubauen. Auch deshalb gibt es aktuell eine Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsfachoberschule „Heinrich Kunter“ in Bozen, dessen Sportrichtung viele Jugendspieler des FC Südtirol besuchen.

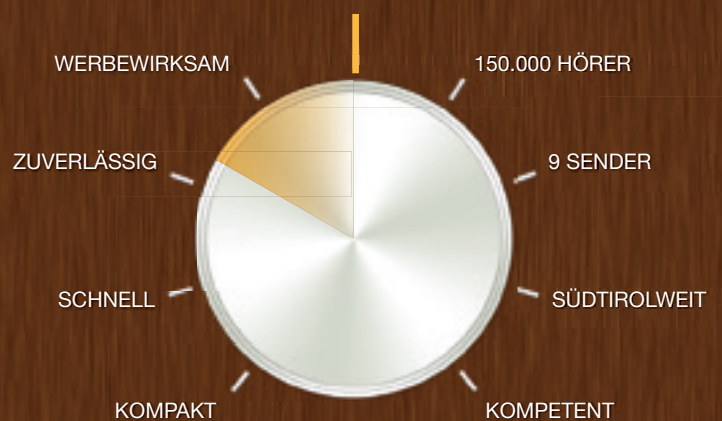
Das Projekt „FCS – Schule und Fußball“ ist in drei Teile gegliedert und für alle Schulen vollkommen kostenlos. Der erste Teil betrifft den Besuch eines Profispielers der ersten



JETZT  
**HÖREN**  
SIE DOCH  
MAL!

## SÜDTIROL JOURNAL

Die beliebtesten Nachrichten



Immer 10 Minuten vor voller Stunde

### Ein Programm, neun Sender:

Südtirol 1, Radio Tirol, Radio Holiday, Stadtradio Meran, Tele Radio Vinschgau, Radio Gherdeina 1, Radio Gherdeina 2, Radio Grüne Welle, Radio Nord





Mannschaft oder eines Funktionärs des einzigen Profifußballclubs der Region. So bereits durchgeführt in der WFO in Bozen oder im Kolpingheim in Sterzing, wo Hannes Fink Einblicke in das Leben eines Profikickers gab und Hannes Fischnaller über das Thema Marketing im Profifußball referierte. Auch Geschäftsführer Dietmar Pfeifer stattete dem Oberschulzentrum „Claudia von Medici“ in Mals einen Besuch ab, um vor den Sportschülern über Bilanzierung, Sponsoring und Budgetierung zu sprechen. Der zweite Teil des Projektes betrifft die Möglichkeit für alle Südtiroler Schulen, ein Abonnement für das weißrote Monatsmagazin FCS News zu erhalten. Auch dieses Angebot findet Anklang, denn so wird die Zeitschrift bereits jetzt monatlich in allen Klassen von mehreren Oberschulen verteilt. Der dritte Teil verfolgt hingegen das Ziel, Schüler und Schülerinnen ins Stadion zu locken. So verteilt der FCS kostenlose Eintrittskarten um den Jungs und Mädchen die Möglichkeit zu geben, einem actionreichen Meisterschaftsspiel des FC Südtirol beizuwohnen. Geplant sind bereits weitere Initiativen mit mehreren Schulen. So sind unser Marketingleiter Hannes Fischnaller und unser Vizekapitän Hannes Fink Anfang April in der Wirtschaftsfachoberschule in Auer zu Besuch. Kapitän Alessandro Furlan wird in der Mittelschule „G. Pascoli“ in Povo – Trient vorbeischaun und im Mai statten mehrere Profikicker der Grundschule von Eppan einen Besuch ab. Eine Turnstunde mit Michael Cia gibt es hingegen für die Schüler des Oberschulzentrums „Claudia von Medici“ in Mals.



**BOLZANO** Via Alto Adige 7 · 39100  
**MERANO** Via delle corse 43 · 39012  
**VERONA** Piazza delle Erbe 5 · 37121

**eCCO**®

 flamingo group  
 „we love visions“

Einfach online drucken:

Die bunte Online-Druckerei!

Taktisch klug bestellen und Geld sparen!

Werbeschilder, Klebefolien, Aufkleber, Displays,  
 Werbetechnik, Großformatdrucke, Big-Prints, Fahnen,  
 Masten, Wandtapeten, Papierdrucke und noch vieles mehr!

Haben Sie Fragen?

> [www.flamingo-shop.eu/callback](http://www.flamingo-shop.eu/callback)  
 oder direkt: +39 0473 620 374

 **designed + produced**  
 IN SÜDTIROL | ALTO ADIGE

print online - [www.flamingo-shop.eu](http://www.flamingo-shop.eu) - so druckt man heute





L'esultanza per il gol-vittoria contro il Cuneo

## Nel mese di marzo gioie e dolori al Druso

La squadra di Stroppa ha disputato due partite casalinghe nel mese di marzo, con alterne fortune, nella misura di una vittoria per 1-0 e di una sconfitta per 0-1. La vittoria, anzi la ritrovata vittoria, è arri-

vata contro il Cuneo, in un match giocato per tutti i 90 minuti sotto la neve e – nel secondo tempo - su un campo imbiancato (e ai limiti della praticabilità). Cuore, carattere e generosità sono stati gettati oltre l'ostacolo delle proibitive condizioni del terreno di gioco e di un avversario arroccato in difesa. Il gol-partita è arrivato al 90' grazie ad una magia di "Jack Tulli", abile ad avventarsi su un pallone vagante in area e a scaraventarlo in fondo al sacco. E' andata invece male contro la Giana Erminio, partita nella quale sono riaffiorati i rimpianti per gli ormai ripetuti, quasi costanti sprechi in zona-gol, soprattutto nel primo tempo, nel quale i biancorossi hanno fallito un calcio di rigore con Kirilov per poi venir inesorabilmente puniti nella ripresa – giocata in superiorità numerica – dal colpo di testa di Bonalumi, nell'unico tiro in porta della partita da parte della Giana.



Colpo di testa di Spagnoli contro la Giana Erminio



Gabriel Brugger in azione



„Jack“ Tulli, match-winner contro il Cuneo



# GIACCICA

COSTRUZIONI ELETTRICHE

*Illuminiamo il presente, progettiamo il futuro*





Alberto Spagnoli



Contro il Cuneo si è giocato sotto una fitta nevicata



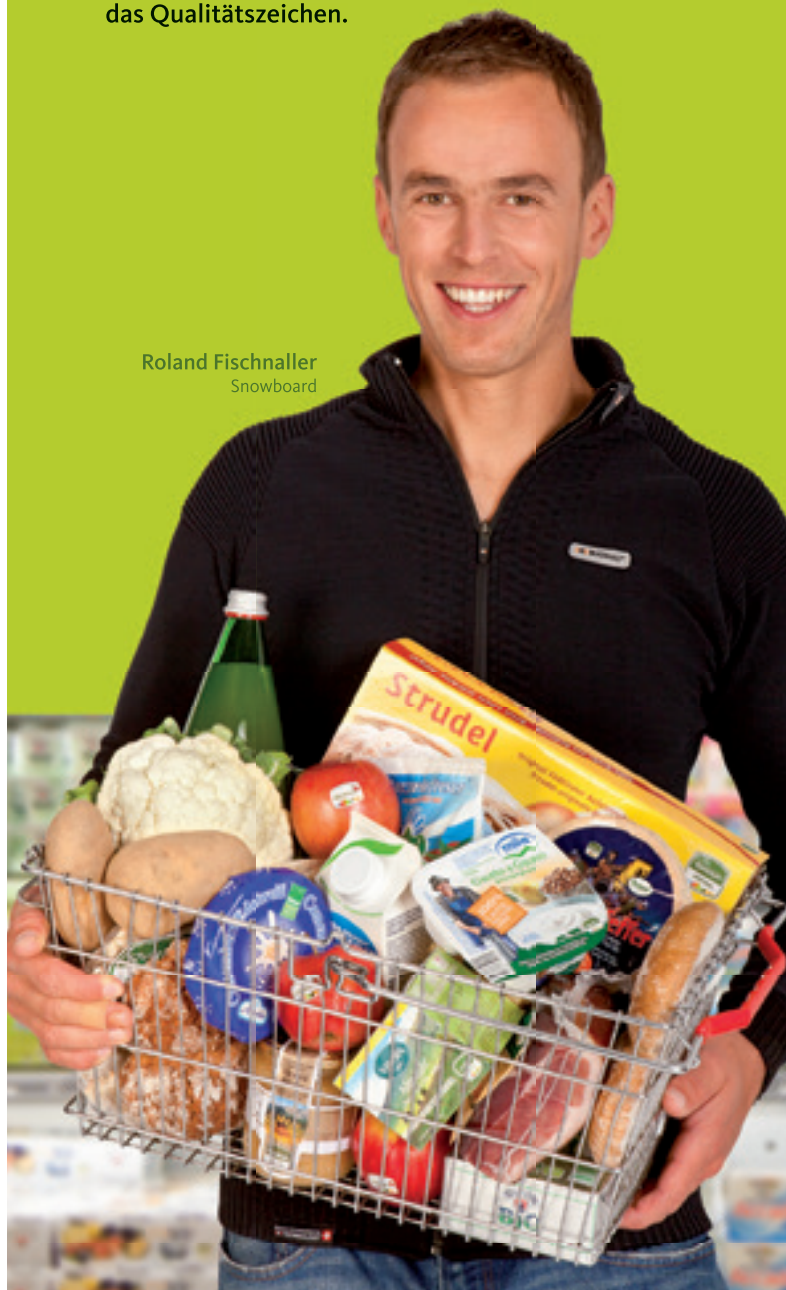
Alessandro Furlan

# Erfolgreich mit Südtiroler Qualität



Entscheiden auch Sie sich für  
Lebensmittel aus Südtirol mit  
geprüfter Qualität. Dafür steht  
das Qualitätszeichen.

Roland Fischnaller  
Snowboard







Michael Cia bekam für diese Einlage super Haltungsnoten. Der Ball flog aber leider am Gehäuse vorbei.

## Freud und Leid im März. Die Fotos der Heimspiele

Im Monat März absolvierte unsere erste Mannschaft zwei Heimspiele, welche beide mit einem knappen Resultat endeten. Während die Weißbroten die Partie gegen Cuneo mit etwas Glück mit 1-0 gewinnen konnten, das Siegtor erzielte Tulli in der letzten Spielminute, kam der FCS im Spiel gegen Giana Erminio mit 0:1 unter die Räder. Eine nicht berauschende Leistung und die - sich die gesamte Saison bemerkbar machende - mangelnde Chancenauswertung waren Grund für die Nullnummer im Drusus-Stadion.

Gegen Cuneo zeigte der FC Südtirol hingegen eine kämpferisch tolle Leistung und gewann ein Spiel, welches im Schneefall und auf einem sehr schwer bespielbaren Platz ausgetragen wurde. Tulli erlöste die FCS-Fans mit seinem Treffer in der 90. Minute und brachte den FCS nach zuvor sieben Spielen ohne Dreier zurück auf die Siegerstraße. Kampf und Leidenschaft schienen in der Begegnung gegen Giana Erminio zu fehlen. Doch auch ohne diese Eigenschaften hätten die Stroppa-Schützlinge die Partie gewinnen müssen. Kirilov vergab in Hälfte eins einen Elfmeter und die Weißbroten nutzten eine mehr als einstündige numerische Überlegenheit nicht aus. Giana Erminio traf mit der einzigen nennenswerten Torchance durch Bonalumi und versetzte dem Südtiroler Proficlub so einen Dämpfer im Kampf um eine Play-off-Teilnahme.



Hannes Fink wurde im Spiel gegen Giana Erminio in Hälfte zwei eingewechselt und spielte zuerst auf dem Flügel und dann hinter der Spitze.



Die beiden Fahنشwenker Simon und Lorenzo.



Jubeln im Schnee. Giacomo Tulli hatte dem FCS soeben drei Punkte beschert.



Radoslav Kirilov ist immer in Bewegung. Hier im Schneetreiben gegen Cuneo.



Kapitän Alessandro Furlan



Seba Mladen versucht den Gegner vom Ball zu trennen





## Agli Alperia Junior Camp col tuo kit su misura

Tutti i partecipanti (l'anno scorso sono stati più di mille) riceveranno in omaggio dalla nostra società un fornitissimo kit d'allenamento

L'FC Südtirol nell'estate 2016 organizza 30 camp estivi, sparsi su tutta la regione del Trentino Alto Adige. 20 camp si svolgeranno in Alto Adige, mentre sono 10 i camp nella provincia di Trento. Le quattro pagine interne dell'attuale edizione dell'FCS News contengono tutte le info necessarie per l'iscrizione ai camp altoatesini. Oltre al diploma di partecipazione, la foto ricordo e un buono per una partita casalinga dell'FC Südtirol nella stagione 2016/17 tutti i partecipanti riceveranno un kit allenamento composto dai seguenti elementi:

## Perfekt gekleidet bei den Alperia Junior Camps

Alle Teilnehmer erhalten ein kostenloses Trainingskit in den Farben des FC Südtirol

Der FCS veranstaltet im Sommer 2016 30 Jugendcamps aufgeteilt auf die gesamte Region Trentino-Südtirol. 20 davon finden in Südtirol, 10 im Trentino statt. Alle Südtiroler Camporte sind im praktischen Vierseiter aufgelistet, welcher sich im Innenteil der FCS News befindet.

Neben einer Camp-Urkunde, einem Erinnerungsfoto und einem Gutschein für ein Heimspiel des FC Südtirol in der Saison 2016/17 beinhaltet die Einschreibequote von 125€ oder 190€ ein Trainingskit. Dieses besteht aus folgenden Elementen:



TISCHLEREI  
**B. POMELLA**

KURTATSCH | Endergasse 13  
T 0471 880 378 | F 0471 881 368  
post@tischlerei-pomella.com

[www.tischlerei-pomella.com](http://www.tischlerei-pomella.com)

## POMELLA FENSTER aus Holz und Holz/Alu



**UNSERE NEWS:**  
Die Hebe-Schiebetür  
„Panorama“ mit  
Fixteil ohne Rahmen  
und Glas bodenbündig.

**ZERTIFIZIERTER  
KLIMAHAUS-  
HANDWERKER**



## Nel settore giovanile biancorosso adesso funzionano anche i numeri dispari...

In seno al vivaio dell'FC Südtirol la leggenda narra – fra il serio e il faceto – che siano le annate pari quelle migliori, sulla scorta degli ottimi risultati ottenuti dalle classi 1996 e 1998. Ma – naturalmente – sono solo mere coincidenze, e i Giovanissimi Provinciali del 2003 lo stanno dimostrando, con risultati, prestazioni e qualità dei singoli davvero promettenti

Ci si può fidare anche dei numeri dispari. Eh sì, perché non sono solo le annate pari quelle "buone", come narra la leggenda in seno al settore giovanile dell'FC Südtirol. Una leggenda – fra il serio e il faceto – che affonda le proprie radici nel fatto che – soprattutto negli ultimi anni – i migliori risultati sul piano sportivo sono stati ottenuti dalle annate pari. In tal senso si fa riferimento soprattutto alle classi 1996 e 1998. Quella 1996 è stata la prima a completare il proprio percorso in seno al vivaio biancorosso partendo in blocco dalla Scuola Calcio sino

ad arrivare alla categoria Berretti. E non solo, visto e considerato che alcuni protagonisti di quell'annata sono approdati in prima squadra. Chi in pianta stabile, come Lorenzo Melchiori, chi invece per periodi più o meno lunghi come Gabriel Tessaro, ora in prestito al Dro, e Davide Cremonini, in questa stagione in forza al Grosseto con trasferimento a titolo temporaneo.

Anche la classe 1998, che attualmente è il nucleo portante della formazione Berretti, si è particolarmente distinta negli ultimi anni, con apice raggiunto

nella scorsa stagione, quando Menghin e compagni vinsero il proprio girone di appartenenza e si qualificarono attraverso i primi turni preliminari alle Final Eight di Chianciano, dove si classificarono al sesto posto assoluto in categoria in tutta Italia.

Ma nel settore giovanile biancorosso i conti tornano anche con i numeri dispari. Ne è la dimostrazione la giovane formazione dei 2003, che in questa stagione partecipano al campionato Giovanissimi Provinciali, dove – eccezion fatta per la partita col Laces, terminata in parità – hanno fatto incetta di successi in campionato, distinguendosi anche nei tornei extraregionali ai quali hanno partecipato. Ciò che colpisce della squadra dei 2003 è la precoce predisposizione ad un calcio manovrato, fatto di possesso palla e fraseggi, concetti di gioco che valorizzano al meglio le promettenti qualità dei singoli, tutti o quasi calciatori brevilinei. La squadra era inizialmente allenata da Michele Saltori, giovane allenatore che

### JUGENDSPONSOR





si è subito imposto all'attenzione di dirigenti biancorossi e addetti ai lavori in genere per l'eccellente grado di preparazione, per le capacità didattiche e per l'ottimo rapporto instaurato con i ragazzi. Saltori è poi stato promosso come allenatore della formazione Giovanissimi Elite Veneto, ma il suo lavoro è stato proficuamente portato avanti da Andrea Zandonai e Andrea Benedetti, che già facevano parte dello staff di Saltori.

La formazione Giovanissimi Provinciali del 2003 è composta da 21 calciatori, segnatamente i portieri Alessandro Panzanini e Hannes Überegger, i difensori Alex Bedin, Andrea Bussi, Paolo Rattin, Andrea Salaris, Simon Stampfl, dai centrocampisti Giulio Bazzanella, Moritz Gamper, Jonas Heinz, Tristan Lohoff, Giacomo Longo, Elia Margoni, Mattia Ongaro, Leonardo Pierro, Leonard Pohl, Federico Riselli, Rene Sanna, Lukas Sinn e dagli attaccanti Alessio Gennari e Eljon Toci.

La squadra 2003 dei Giovanissimi Provinciali ha anche un proprio gruppo facebook "FC Südtirol 2003", gestito e aggiornato continuamente dai genitori ed in modo particolare da Sabry Lohoff.



La formazione 2003 dei Giovanissimi Provinciali

## JUGENDSPIELER DES MONATS MÄRZ GIOCATORE DEL MESE DI MARZO

**T**homas Albenberger feiert im April seinen 19. Geburtstag und spielt das erste Jahr beim FC Südtirol. Er ist ein Angreifer der sei es als Sturm- spitze sowie auch als Außenangreifer agieren kann. Er bewegt sich sehr gut ohne Ball und ist ein intelligenter Spieler mit einer guten Technik. Zudem hat er einen ausgeprägten Torinstinkt. Das Jahr begann für Thomas alles andere als positiv. Gleich zu Beginn riss er sich das Kreuzband und war somit lange Zeit außer Gefecht. Er ließ sich nicht unterkriegen, arbeitete hart und feierte im Februar sein Debüt im Trikot der Berretti Mannschaft. In vier Spielen erzielte er drei sehr wichtige Tore. Dank dieser haben die Weißroten weiterhin die Chance um die Teilnahme an den Play offs zu kämpfen. Thomas ist bodenständig, gutmütig und bei Trainern und Mitspielern sehr beliebt. Seine Einstellung ist vorbildhaft und aufgrund dieser Eigenschaften schafft er es seine Mitspieler zu motivieren und mitzureisen.

**T**homas è nato nel 1997 ed è alla sua prima stagione nell'FCS. Sa interpretare molto bene sia il ruolo di punta centrale che quello di attaccante esterno e fa dell'intelligenza nei movimenti, della buona tecnica e soprattutto della fase realizzativa le sue migliori doti. Purtroppo la stagione non è iniziata bene in quanto ha subito un grave infortunio ai legamenti crociati del ginocchio, ma la sua grande forza di volontà, la sua tenacia e il suo sorriso lo hanno fatto lavorare con enorme passione per poter rientrare in campo con il mese di febbraio. Ha collezionato 4 presenze e ha realizzato 3 importantissimi gol, che stanno contribuendo con il lavoro e l'impegno di tutta la squadra a mantenere ben vivo l'obiettivo, seppur difficile, dei play off. Ragazzo e giocatore molto umile, si fa apprezzare da staff e compagni per la sua positività, applicazione e mentalità ed in molti casi trascina anche i compagni per queste sue caratteristiche.

**THOMAS  
ALBENBERGER**

24.04.1997  
BERRETTI

**alperia**

wir sind südtiroler energie  
siamo l'energia dell'alto adige

# B-Jugend provincial: Wie 21 Jungs ein Gerücht besiegen wollen

Im Jugendsektor des FC Südtirol kursiert seit Jahren ein Gerücht, welches besagt, dass nur die geraden Jahrgänge erfolgreich sein können. Einen Scherz, den sich der Jahrgang 2003 zu Herzen nahm und alles daran setzt, das Gerücht endgültig zu begraben. Die provinciale B-Jugend spielt schnellen und schön anzusehenden Offensivfußball.



Ein hoch auf die ungeraden Jahrgänge. Als scherzhaftes Gerücht von Mitarbeitern und Trainern im Jugendbereich in Umlauf gesetzt munkelt man bereits seit Jahren, dass die geraden Jahrgänge die talentierteren Spieler hervorrufen als jene der ungeraden Jahrgänge. Natürlich nur ein Zufall. Das Gerücht basiert vor allem auf den guten Leistungen der Jahrgänge 1998 und 1996. Letzterer war der erste Jahrgang mit Spielern, welche gemeinsam in der Fußballschule gestartet waren und den Durchlauf bis in die Berretti-Mannschaft absolviert hatten. Und sogar noch weiter, denn Lorenzo Melchiori, Gabriel Tessaro und Davide Cremonini schafften sogar den Sprung in die erste Mannschaft. Melchiori befindet sich immer noch im Kader, während Tessaro (Dro) und Cremonini (Grosseto)

in der Serie D kicken. Auch der Jahrgang 1998 ist erfolgreich. Die aktuelle Berretti-Mannschaft überraschte im Vorjahr ganz Italien und zog in die Final Eight von Chianciano ein. Die Mannschaft um Kapitän Munerati platzierte sich schlussendlich unter den besten sechs Mannschaften des Landes.

Dass dieses Gerücht der geraden und ungeraden Jahrgänge nicht stimmt beweisen zurzeit die Jungs der provincialen B-Jugend. Allesamt Jahrgang 2003 dominieren sie die Meisterschaft und zeigen schnellen und erfolgreichen Offensivfußball. An der Seitenlinie war bis vor kurzem Michele Saltori als Trainer der Talente für die tollen Leistungen verantwortlich. Im Januar wurde er dann aufgrund seiner guten Arbeit als Coach der B-Jugend Elite Veneto eingesetzt. Seinen Platz ein-

genommen haben Andrea Zandonai und Andrea Benedetti, bereits vorher im Trainerstab von Saltori mit dabei.

Die B-Jugend provincial besteht aus folgenden Spielern: die Tormänner Alessandro Panzanini und Hannes Überegger, die Abwehrspieler Alex Bedin, Andrea Bussi, Paolo Rattin, Andrea Salaris, Simon Stampfl, die Mittelfeldspieler Giulio Bazzanella, Moritz Gamper, Jonas Heinz, Tristan Lohoff, Giacomo Longo, Elia Margoni, Mattia Ongaro, Leonardo Pierro, Leonard Pohl, Federico Riselli, Rene Sanna, Lukas Sinn und die Stürmer Alessio Gennari e Eljon Toci.

Die Mannschaft hat übrigens auch eine eigene Facebook-Gruppe „FC Südtirol 2003“, welche von den Eltern mit Informationen gefüllt wird.



## Ihr Elektriker für reine Energie!

### ELEKTRO MM

Installation  
sämtlicher  
Wohngebäude,  
Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-,  
Brandmelde-,  
Überwachungs-, Video-  
und Satellitenanlage



## Per gli allenatori di settore giovanile corsi di formazione gratuiti Kostenlose Trainerfortbildungskurse für Jugendtrainer

**D**i concerto e in sinergia con le società dilettantistiche locali, assieme alle quali si è creata e si sta intensificando una collaborazione volta a far crescere tutto il movimento calcistico regionale, il nostro club organizza anche quest'anno corsi di formazione per allenatori e dirigenti del settore giovanile.

I nostri allenatori si interfacciano con i colleghi delle altre società ma anche con gli addetti ai lavori interessati, spiegando loro l'indirizzo didattico che seguono nella formazione dei giovani calciatori del nostro club, con specifiche a seconda della categoria e della fascia d'età degli atleti.

In Alto Adige sono state scelte tre zone geo-

graficamente strategiche, ovvero Bolzano-Bassa Atesina, Merano-Brugraviato-Val Venosta e Bressanone-Val Pusteria.

In questa pagina troverete una tabella nella quale sono fissati i luoghi e le date dei corsi di aggiornamento previsti nei mesi di aprile e maggio.

Sono ben accette adesioni e iscrizioni ai corsi, inviando una email a

**info@fc-suedtirol.com** oppure contattando il numero di telefono **0471/266053** in orari ufficio.

**A**uch in diesem Jahr organisiert der FC Südtirol Trainerfortbildungskurse für Jugendtrainer, verteilt auf die gesamte

Region. Unsere Trainer treffen sich am Abend oder an einem Vormittag mit den Trainern aus den anderen Vereinen und geben die wichtigsten Trainingsinhalte weiter. Dabei geht es unter anderem um die Athletik, Umgang mit Verletzungen und verschiedenen Trainingsübungen im Jugendbereich. Die Fortbildungskurse finden abwechselnd in den drei Teilen unserer Region Bozen-Unterland, Meran-Burggrafenamt-Vinschgau und Brixen-Pustertal statt.

In dieser Tabelle sind alle Daten der geplanten Kurse im April und Mai abgebildet. Anmeldungen sind unter **info@fc-suedtirol.com** oder telefonisch unter **0471/266053** erwünscht.

### APRILE 2016 – ALTO ADIGE

DATA E ORA	LUOGO	TEMA	RELATORI	SOCIETÀ PARTNER
<b>Lunedì 18 Aprile</b> Ore 19	Natz	Sviluppo capacità coordinative, lavoro fisico atletico nel settore giovanile e gestione infortuni – Campo e Aula	<b>Fabio Trentin</b> – Preparatore Atletico Prima Squadra <b>Mattia Zambaldi</b> – Fisioterapista Prima Squadra	ASV Natz

### APRIL 2016 – SÜDTIROL

DATUM & UHRZEIT	ORT	THEMA	DOZENTEN	PARTNERVEREIN
<b>Montag, 18. April</b> 19 Uhr	Natz	Training koordinativer Fähigkeiten, Konditionstraining im Jugendsektor und Umgang mit Verletzungen – Feld + Hörsaal	<b>Fabio Trentin</b> – Konditionstrainer Profimannschaft <b>Mattia Zambaldi</b> – Physiotherapeut Profimannschaft	ASV Natz

### MAGGIO 2016 – ALTO ADIGE

DATA E ORA	LUOGO	TEMA	RELATORI	SOCIETÀ PARTNER
<b>Lunedì 2 maggio</b> Ore 19	Brunico Campo Sportivo	Attività agonistica (Giovanissimi Ultimo Anno, Allievi e Juniores), Programma Portieri e palle inattive – Campo e Aula	<b>Marco Marzari</b> – Allenatore Giovanissimi nazionali <b>Luca Piazzi</b> – Direttore Sportivo <b>Reinhold Harrasser</b> – Allenatore Portieri Prima Squadra	SSV Bruneck
<b>Lunedì 16 maggio</b> Ore 19.30	Laces	Scuola Calcio (Primi Calci e Pulcini) Campo e Aula	<b>Salvatore Leotta</b> – Responsabile Scuola Calcio <b>Giorgio Buonavia</b> – Allenatore Settore Giovanile	Spg Laces/Castelbello

### MAI 2016 – SÜDTIROL

DATUM & UHRZEIT	ORT	THEMA	DOZENTEN	PARTNERVEREIN
<b>Montag, 2. Mai</b> 19 Uhr	Bruneck Sportplatz	Leistungsklasse (B-Jugend, A-Jugend & Junioren) Tormanntraining & Standardsituationen nach dem Modell des FCS – Feld + Hörsaal	<b>Marco Marzari</b> – Trainer A-Jugend national <b>Luca Piazzi</b> – Sportdirektor <b>Reinhold Harrasser</b> – Tormanntrainer Profimannschaft	SSV Bruneck
<b>Montag, 16. Mai</b> 19.30 Uhr	Latsch Sportplatz	Fußballschule (D-Jugend & E-Jugend) Feld + Hörsaal	<b>Salvatore Leotta</b> – Responsabile Scuola Calcio <b>Giorgio Buonavia</b> – Allenatore Settore Giovanile	Spg Latsch/Kastelbell

#### JUGENDSPONSOR



 **AMARCORD**  
 FCS GOES ECCELLENZA

Nel nostro angolo "amarcord" raccontiamo la storia di alcuni calciatori che militano nel campionato di Eccellenza dopo essere cresciuti nel nostro club, dal quale si sono separati per ragioni di diversa natura.



**BERNARDO CERAVOLO**  
 **BOZNER BZ**

Per la nuova edizione della nostra rivista ufficiale, l'ex biancorosso che abbiamo voluto intervistare risponde al nome di Bernardo "Berni" Ceravolo, difensore centrale bolzanino classe 1987, che nel Südtirol ha dapprima giocato nel settore giovanile con Giovanissimi Nazionali, Allievi Nazionali e Berretti per poi approdare in prima squadra, nella stagione 2004/2005. A seguire ha vinto un campionato di serie D col Mezzocorona e ha giocato in C2 con lo stesso Mezzocorona e col Rodengo Saiano. Chiusa la carriera professionista, ha iniziato a militare in Eccellenza: un anno a Salerno, un anno alla Fersina, vincendo il campionato di Eccellenza, mentre questa è la sua quarta stagione in forza al Bozner.

Der neue smart fortwo cabrio.

**Radically open.**



**>> Ab 149\* Euro im Monat inkl. 3 Jahre Diebstahl- und Feuerversicherung! \*\***

\*Finanzierungsbeispiel neuer smart fortwo cabrio 70 twinamic passion. Listenpreis € 16.493 (MwSt., Straßenstellung, Smart-Beitrag inklusive, ohne IPT). Gesamter Finanzierungsbetrag € 14.053, Gesamtbetrag zu Lasten des Käufers € 16.721 (zuzüglich Anzahlung), inklusive Bearbeitungsgebühr und Pöhlzen-Aktivierung € 200, Stempelsteuer € 16 und Inkassospesen RID € 3,50. Die Beträge verstehen sich inkl. MwSt. Vorbehaltlich Genehmigung von Mercedes-Benz Financial. Das Angebot gilt für den neuen smart fortwo cabrio und beschränkt sich auf Verträge innerhalb 31/03/2016 und Erstzulassungen innerhalb 30/04/2016 und ist nicht mit anderen laufenden Angeboten kombinierbar. Auskünfte über die teilnehmenden Vertragshändler und weitere Informationen auf smart.com. \*\*Informationsschriften liegen beim Vertragshändler auf und sind im Internet abrufbar. Werbemittel zum Zwecke der Verkaufsförderung. Das abgebildete Fahrzeug ist ein Fortwo cabrio passion mit Sportpaket und LED & sensor pack optional. Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l): 23,3 (Fortwo cabrio 70 twinamic), CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): 99 (Fortwo cabrio 70 twinamic).

**ab 149 € im Monat**

<b>Anzahlung</b>	<b>2.440 €</b>
<b>35 Raten</b>	<b>ab 149 €</b>
<b>Maxi Endrate</b>	<b>11.062 €</b>
<b>Tan fix</b>	<b>5,90 %</b>
<b>TAEG</b>	<b>7,41 %</b>

**nur mit Mercedes-Benz Financial**



**“Berni”, quali sono i ricordi a te più cari ripensando ai tuoi trascorsi nel Südtirol?**

“Gli anni delle giovanili sono stati intensi e importanti. Sono cresciuto come atleta ma mi sono fortificato anche nel carattere. L’allenatore che mi ha più aiutato in tal senso è stato Alfredo Sebastiani, che ho avuto per tre anni. Ma conservo un ottimo ricordo anche di mister Sala, che poi ho ritrovato in prima squadra nel

mio primo anno fra i professionisti in un Südtirol nel quale militavano anche Scavone, Kiem e Balchlechner, ma anche Lomi e Spagnolli, compagni di squadra coi quali mi sono trovato benissimo. Il ricordo più bello è senz’altro legato alla mia prima convocazione in C2, col Südtirol: eravamo a Vercelli, contro la Pro, pareggiamo per 2-2 con gol di Kiem e Spagnolli. Provai delle belle emozioni, in uno stadio importante, contro una squadra con storia e blasone”.

**C’è spazio anche per qualche rimpianto per una carriera professionistica precocemente interrotta?**

“No, perché mi sono comunque ritagliato soddisfazioni importanti: la vittoria del campionato di serie D col Mezzocorona, col quale ho poi giocato anche in C2 arrivando sino alla finale playoff persa con due 0-0 in finale contro il Lumezzane. Ma dopo l’infelice parentesi al Rodengo Saiano, ho capito che era giusto cercare un’altra strada professionale. E’ giusto e bello provare a fare il calciatore professionista sino a 24-25 anni, ma se poi vedi che non hai margini di crescita e buone prospettive non ha senso girovagare fra

C2 e serie D nell’incertezza e – in molti casi – nella precarietà”.

**E allora – come si suol dire – hai imparato un mestiere, pur non rinunciando a giocare a calcio...**

“Esatto. Ho fatto l’università, conseguendo la cosiddetta laurea breve e diventando podologo. Adesso ho un mio ambulatorio presso la clinica Santa Maria a Bolzano. Il lavoro mi piace e non mi ha impedito di continuare a giocare a calcio. Belle le esperienze a Salorno e alla Fersina, ma al Bozner – col mio inseparabile amico Fabio Bertoldi – ho trovato la mia seconda casa, tanto che questa è la mia quarta stagione con gli,orange”.

**A proposito di questa stagione: un obiettivo o un sogno vincere col Bozner il campionato di Eccellenza?**

“La Virtus è favorita. Però noi siamo lì, non troppo distanti, e ci vogliamo provare. Ovviamente è più un sogno di un obiettivo, però ci piacerebbe giocarcela sino alla fine, facendo diventare decisivo lo scontro diretto con la Virtus che si gioca proprio all’ultima giornata. Poi, vada come vada...”




**RHENUS**  
**LOGISTICS**



Rhenus ist Ihr Ansprechpartner in allen Fragen der Logistik. Wir beherrschen das komplette Instrumentarium eines modernen Logistikunternehmens – so gestalten wir logistische Maßanzüge für unsere Kunden.

Rhenus offre soluzioni personalizzate all’interno della gamma di servizi di Logistica Integrata, Trasporti Internazionali e Logistica Portuale per una pluralità d’industrie, ottimizzando l’intero processo logistico nel dedicare attenzione alle necessità individuali.

**RHENUS Logistics SpA**  
Office Phone +39.0471.923718  
Fax +39.0471.532432  
elmar.saffioti@it.rhenus.com  
www.rhenus.com



## Il “5 per mille” per aiutare la crescita della Scuola Calcio dell’F.C.D. Alto Adige

L’attività della Scuola Calcio dell’F.C.D. Alto Adige è in costante espansione. Il servizio tecnico-didattico offerto ai bambini è di prima qualità e tale vuole restare. Anche quest’anno c’è la possibilità di devolvere l’imposta 5 per mille in favore dell’F.C.D. Alto Adige, società strettamente legata all’F.C. Südtirol e lodevolmente impegnata nello sviluppo del settore giovanile biancorosso e segnatamente della Scuola Calcio.

Si tratta di un’azione che non costa nulla al contribuente, visto che - in ogni caso - l’imposta è dovuta. Per l’F.C.D. Alto Adige questo gesto di sensibilità significherebbe molto, visto che il ricavato contribuirebbe ad accrescere le risorse da investire nella crescita e nel potenziamento della “cantiera” biancorossa.

Per tutti coloro interessati a dare un sostegno concreto all’attività delle nostre squadre giovanili, basterà inserire - nell’apposito campo del 5 per mille - il seguente numero di imposta: **94094730218**.

Vi ringraziamo anticipatamente per il prezioso sostegno.



## 5 Promille für den AFC Südtirol

Auch in der diesjährigen Steuererklärung können dem AFC Südtirol 5 Promille zugesprochen werden. Es kostet den Steuerzahler letztendlich nichts, zumal die Steuer auf alle Fälle und unabhängig vom Begünstigten fällig ist. Für den AFC Südtirol ist sie allerdings eine große Hilfe und das Geld kann in die Jugendarbeit und in Projekte rund um die Südtiroler Jugendspieler investiert werden. Um dem AFC Südtirol zu unterstützen genügt es, im Feld der 5 Promille folgende Steuernummer anzugeben: **94094730218**. Wir bedanken uns sehr für Ihre Unterstützung!



DIE HOLZBRIEFASCHE AUS SÜDTIROL

[www.woodmate.it](http://www.woodmate.it)

SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelte IRPEF) in UNO degli spazi sottostanti

<p><b>ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE CULTURALE</b></p> <p>ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE CULTURALE (art. 10 del D.Lgs. n. 460 del 1997) o ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE CULTURALE (art. 10 del D.Lgs. n. 460 del 1997) o ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE CULTURALE (art. 10 del D.Lgs. n. 460 del 1997)</p> <p>Nome: _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario: _____</p>	<p><b>INVESTIMENTO DELLA BORSA ESTERNA E DELLA SPERIMENTAZIONE</b></p> <p>Nome: _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario: _____</p>
<p><b>INVESTIMENTO DELLA BORSA INTERNA</b></p> <p>Nome: _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario: _____</p>	<p><b>INVESTIMENTO A CARATTERE DI INVESTIMENTO IN UNO DEI SETTORI DI ATTIVITÀ DI RICERCA E SVILUPPO</b></p> <p>Nome: _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario: _____</p>
<p><b>INVESTIMENTO IN UNO DEI SETTORI DI ATTIVITÀ DI RICERCA E SVILUPPO</b></p> <p>Nome: _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario: _____</p>	<p><b>INVESTIMENTO IN UNO DEI SETTORI DI ATTIVITÀ DI RICERCA E SVILUPPO</b></p> <p>Nome: _____</p> <p>Codice fiscale del beneficiario: _____</p>

**Max Mustermann**  
**94094730218**

AVVERTENZE  
Per esprimere la scelta a favore di uno delle finalità di destinazione della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma sul modulo corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una sola delle finalità beneficiarie.



# 19.5

## ASSEMBLEA GENERALE F.C.D. ALTO ADIGE EINLADUNG ZUR MITGLIEDERVOLLVERSAMMLUNG

**Giovedì, 19 maggio 2016,  
ore 19.00, presso la sede dell' F.C.D.  
Alto Adige, via Cadorna 9/B**

### L'ordine del giorno:

- ⊗ Saluto del Presidente dell'F.C.D. Alto Adige, Dr. Engelbert Schaller
- ⊗ Saluto del Presidente dell'F.C. Südtirol S.r.l., Dr. Walter Baumgartner
- ⊗ Relazione sull'attività del 2015 e approvazione bilancio consuntivo 2015
- ⊗ Attività nel 2016
- ⊗ Partecipazione nell'F.C. Südtirol S.r.l.
- ⊗ 5 per mille in favore dell'F.C.D. Alto Adige (codice fiscale: 94094730218)
- ⊗ Rinnovo delle cariche sociali
- ⊗ Varie ed eventuali

Eine Meldung in eigener Sache welche alle Mitglieder des AFC Südtirol betrifft. Wir laden Sie nämlich recht herzlich zur diesjährigen Vollversammlung des AFC Südtirol, welche am **Donnerstag, 19. Mai 2016 um 19.00 Uhr am Sitz des AFC Südtirol – Cadornastraße 9/b – Bozen** stattfinden wird, ein und freuen uns auf Ihr Kommen!

### In der Folge die Tagesordnungspunkte:

- ⊗ Begrüßung durch den Präsidenten des AFC Südtirol, Dr. Engelbert Schaller
- ⊗ Grußworte des Präsidenten der Fussball Club Südtirol GmbH, Dr. Walter Baumgartner
- ⊗ Tätigkeitsbericht 2015 und Genehmigung Jahresabschlussrechnung 2015
- ⊗ Tätigkeitsvorschau für das Jahr 2016
- ⊗ 5 Promille zu Gunsten des AFC Südtirol (Steuernummer: 94094730218)
- ⊗ Neuwahlen der Vereinsorgane
- ⊗ Allfälliges



## DER KUNDE IM MITTELPUNKT. IL CLIENTE AL CENTRO.

**Irene Zamboni**  
Beraterin Privatkunden  
Consulente clienti privati

# WHITE RED NEWS



## Giornata soci.

Sabato 2 aprile, in occasione della partita casalinga contro il Lumezzane, l'FC Südtirol ha indetto – come da tradizione – la "giornata soci". Per tutti i soci del nostro club ingresso gratuito alla partita del Druso, nonché sconto del 20% su tutti gli articoli del nostro rinnovato e ampliato Fanshop, come sempre presente nell'antistadio con un proprio spazio espositivo ed un proprio punto vendita.

In omaggio il poster della prima squadra e una copia della nostra rivista ufficiale "FCS NEWS". A fine partita brindisi nell'"FCS VIP CLUB Vip Club col Presidente Baumgartner, con qualche calciatore e con mister Giovanni Stroppa.

## Der große Tag der Mitglieder

Am Samstag, 2. April 2016 findet – im Rahmen des Heimspiels gegen Lumezzane (Beginn 15 Uhr) – der Mitgliedertag samt Mitgliederfest statt. Alle Mitglieder des FC Südtirol erwarten eine kostenlose Eintrittskarte für das Match gegen Lumezzane, Rabatte im FCS Fanshop am Stadioneingang und ein Umtrunk, welcher im Anschluss an die Partie im FCS Vip Club im Eurac Caffè stattfindet. Mit dabei Trainer Giovanni Stroppa und einige Spieler.

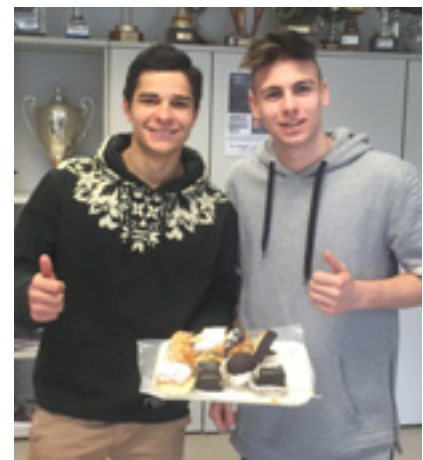


## Grande successo dell'iniziativa FB Player.

Grazie alla collaborazione fra la nostra società e la piattaforma social FB Player, l'FCS ha dato la possibilità a tanti giovani calciatori, della nostra provincia ma non solo, di giocarsi la chance di entrare a far parte del settore giovanile biancorosso, inviando entro metà marzo i video dei propri provini virtuali, nei quali evidenziare le proprie qualità calcistiche. I tantissimi video caricati sono stati selezionati da Alex Schraffl e Dino Ciresa, massimi dirigenti del vivaio biancorosso, i quali hanno poi invitato una quarantina circa di giovani calciatori a sostenere un provino reale, ovvero sul campo di Maso Ronco ad Appiano, per valutarne le credenziali e la candidatura ad entrare a far parte del nostro settore giovanile.

## FB Player – das Facebook für junge Fußballspieler

Dank der Partnerschaft zwischen dem FC Südtirol und der sozialen Plattform FB Player erhalten viele junge Talente der Provinz und darüber hinaus die Möglichkeit, an einem Sichtungstraining des FC Südtirol teilzunehmen. Über die Website [www.fbplayer.com](http://www.fbplayer.com) konnten alle jungen Kicker Italiens in den letzten Monaten Videos hochladen, welche von Alex Schraffl und Dino Ciresa, den beiden Jugendverantwortlichen des weißroten Clubs begutachtet und bewertet wurden. Nach dem virtuellen Scouting folgt in Kürze ein echtes Training, zu welchem die talentiertesten Spieler eingeladen werden.



## Stage formativo in sede per due calciatori del settore giovanile.

Nelle scorse settimane i calciatori Ivan Munerati, difensore della formazione Berretti, e Niccolò Manente, terzino sinistro degli Allievi Nazionali, hanno svolto uno stage formativo negli uffici amministrativi della nostra sede, con coinvolgimento dei due soprattutto nell'area gestionale, organizzativa e marketing. In passato altri calciatori del nostro settore giovanile hanno avuto la possibilità di svolgere uno stage nella nostra sede, esperienza certamente formativa e fortificante sotto il profilo del senso di appartenenza al nostro club.

## Praktikanten beim FC Südtirol

In den letzten Wochen absolvierten zwei Jugendspieler des FC Südtirol ein Praktikum in den Räumen des einzigen Proficlub Südtirols. Dabei handelte es sich um den Abwehrspieler der Berretti-Mannschaft Ivan Munerati und den Außenverteidiger der A-Jugend national Niccolò Manente. Den beiden gewährte der FCS einen Einblick in die Arbeiten, welche im Büro durchgeführt werden. Ivan und Niccolò waren eine große Hilfe und erledigten Aufgaben in den Bereichen Verwaltung, Magazin, Marketing und Events. Danke Jungs!





### FCS Tv: interviste doppie.

A fine marzo il palinsesto di FCS Tv si è arricchito di una nuova rubrica, ovvero l'intervista doppia sulla falsariga del noto programma televisivo "Le lene", con due calciatori biancorossi a confronto che hanno dovuto rispondere alle stesse domande su temi fra i più curiosi e inediti. Le prime due coppie a confronto sono state Ettore Gliozzi & Alberto Spagnoli e Pablo Lima & Nicholas Crovetto.

### Das Doppelinterview

Im Monat März starteten die Aufnahmen für eine neue Rubrik des weißroten Online Senders. Dabei handelte es sich um Doppelinterviews, ganz nach dem Vorbild der TV-Sendung „Le lene“. Im Mittelpunkt in den ersten beiden Folgen, welche im FCS TV ([www.fc-suedtirol.com](http://www.fc-suedtirol.com)) ausgestrahlt werden sind die beiden Südamerikaner Pablo Lima und Nicolas Crovetto, sowie die Freunde Alberto Spagnoli und Ettore Gliozzi.



Sede Ingate: Via Galileo Galilei, 33 - 39100 BOLZANO  
Tel. 0471.053755 - Fax. 0471.053370  
Filiale: Via dell'Industria, 6 - 37012 BUSSOLENDO (VR)  
C.F./P.IVA : 02682260215  
e-mail: [info@ponteggizerbini.it](mailto:info@ponteggizerbini.it) - [www.ponteggizerbini.it](http://www.ponteggizerbini.it)

# ZERBINI

# PONTEGGI



50 JAHRE: ERFAHRUNG, AUF DIE MANBAUEN KANN.

- > Zimmerei
- > Dachkonstruktionen
- > Industriehallen
- > Isolierungen
- > Holzhäuser
- > Dachdeckerei
- > Balkone
- > Altbausanierung

COOP SOA  
Cooperative Qualifica Obere Positione

## WEITHALER

ZIMMEREI

Zimmerei Weithaler Roland  
I-39025 Naturns - Industriestr. 19  
Tel. 0473 66 63 70 - Fax 0473 67 28 92  
Mobil 336 26 08 40  
[info@zimmerei-weithaler.it](mailto:info@zimmerei-weithaler.it)  
[www.zimmerei-weithaler.it](http://www.zimmerei-weithaler.it)

# WHITE RED NEWS

## Bandieroni FCS prima del fischio d'inizio.

Per portare sempre maggiore entusiasmo allo stadio e per migliorare anche l'aspetto coreografico, l'FCS si è fatto promotore di un'iniziativa molto apprezzata da tifosi e simpatizzanti biancorossi. Prima del fischio d'inizio delle singole partite casalinghe, infatti, l'ingresso in campo della squadra di mister Stroppa è accompagnato dallo sventolio di due/tre bandieroni biancorossi sui quali campeggia il logo del nostro club. La stessa bandiera, ma in formato ridotto, è acquistabile nel nostro fanshop online, presente sul nostro sito ufficiale fc-suedtirol.com.

## Mit Megafahren zum Erfolg

Das kalte Drusus-Stadion mit Emotionen füllen. Das ist das Ziel der Riesenfahren, welche in den letzten Heimspielen beim Einlauf der Mannschaften im Drusus-Stadion von Bozen geschwenkt wurden. Und den Fans im Stadion gefällt's. Dieselbe Fahne ist übrigens im Kleinformat in unserem Online-Shop oder im Stadion erhältlich.



## Whitered Crossbar Challenge.

Per il divertimento dei calciatori stessi ma anche dei tanti visitatori del nostro canale Youtube, FCS Tv, Gliozzi, Spagnoli, Cia e Tait si sono sfidati – durante una pausa dagli allenamenti settimanali – nel "Whitered Crossbar Challenge", ovvero una sfida di abilità nel colpire il maggior numero di volte possibile la traversa, calciando dal limite dell'area. E' stata una sfida a coppie, con il tandem Cia-Tait che ha prevalso su quello composto da Gliozzi e Spagnoli.

## Lattenschießen mit Bestrafung

Sehr oft angesehen wurde in den letzten Tagen das Video „Crossbar Challenge“, welches im FCSTV und auf unserem Youtube-Channel hochgeladen wurde. Das Video zeigt das Duell der beiden Teams Cia&Tait sowie Spagnoli&Gliozzi, welche sich im traditionellen Lattenschießen von der Strafraumgrenze versuchen. Wer das Spiel gewonnen und wie die Bestrafung für die Verlierer ausgesehen hat, seht ihr am besten selbst.

**SOLUZIONI APPLICATIVE GESTIONALI**  
 LÖSUNGEN FÜR ANWENDUNGS- UND VERWALTUNGSSOFTWARE



Weinbergweg / Via del Vigneto 31/D  
 39100 Bozen / Bolzano | T. +39 0471 203422  
 office@comput.it | www.comput.it





**FCSTV**

Hier geht's zum Video //  
Segui il link per vedere il videoclip.




#### Freekicks Fink & Bandini.

FCS Tv presenta anche video didattici, fruibili da tutti i calciatori – giovani e adulti – della nostra provincia. Hannes Fink e Andrea Bandini si sono di recente cimentati nei "Freekicks", ovvero nei calci di punizione, spiegando nel video come calciarli, quanta rincorsa prendere, dove puntare il piede d'appoggio e in quale spicchio colpire il pallone. Video interessante e reso istruttivo da due specialisti dei calci piazzati.

#### Freistoßschießen mit unseren Spezialisten

Wo und wie treffen sie den Ball? Worauf ist zu achten? Sehen sie sich den Torwart und deren Bewegungen an, bevor sie den Ball ins Tor zu schlenzen versuchen? Antworten auf diese Fragen gibt es im Freekick Tutorial mit Hannes Fink und Andrea Bandini. Die beiden Freistoßspezialisten des FC Südtirol geben Einblick in die Welt der Freistöße.

#### I Giovanissimi Elite sul podio del torneo „Daniele Pecci“ dopo aver battuto la Juve

A Pasqua la formazione biancorossa dei Giovanissimi Elite Veneto ha partecipato al prestigioso torneo „Daniele Pecci“, disputatosi nelle vicinanze di Rimini. Vi hanno preso parte tutti o quasi i top team italiani a livello di settore giovanile, fra i quali Juventus, Roma e Atalanta. Il team allenato da Michele Saltori è stata la squadra-rivelazione del torneo, arrivando sino in semifinale, dove i biancorossi sono stati sconfitti dall'Atalanta. Ma nella finale per il 3°-4° posto i ragazzi di mister Saltori sono comunque riusciti a salire sul podio, sconfiggendo nella cosiddetta finale di consolazione niente di meno che la Juventus, ai calci di rigore. Tutti bravissimi, i nostri ragazzi, ma una menzione supplementare la merita Simone Tononi, votato quale miglior portiere del torneo.

#### Die B-Jugend des FCS behauptet sich gegen Juve, Roma & Co. und holt den dritten Platz

Die B-Jugend Elite Veneto nahm über Ostern am Daniele Pecci Turnier in der Nähe von Rimini teil. Dabei ging es unter anderem gegen Topteams aus ganz Italien wie Roma, Juve, Milan, Napoli und Atalanta. Die Mannschaft von Trainer Michele Saltori kam bis ins Halbfinale, wo es jedoch eine Niederlage gegen Atalanta gab. Im Spiel um Platz 3 setzten sich dann der FCS gegen Juventus im Elfmeterschießen durch. Ein großartiger Erfolg für unsere Jungs. Eine besondere Auszeichnung gab es für unseren Schlussmann Simone Tononi, der zum besten Torhüter des Turniers gewählt wurde.



# PLATTNER

## BAU COMPETENCE

# I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA | DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER



## FC SÜDTIROL V.S. LUMEZZANE



SABATO 2 APRILE 2016, ORE 15, STADIO DRUSO



### LUMEZZANE

**PRESIDENTE:** RENZO CAVAGNA  
**DIRETTORE GENERALE:** FLAVIO MARGOTTO  
**ALLENATORE:** GIANCARLO D'ASTOLI  
**STADIO:** "TULLIO SALERI" (4500 POSTI)  
**COLORI SOCIALI:** ROSSO-BLU

MATCH SPONSOR

**alperia**

Giocatori		Nasc./Età	Naz
JACOPO FURLAN	PORTIERE	22/FEB/1993 (23)	
MARCO BASON	PORTIERE	16/SET/1992 (23)	
ALESSANDRO PASOTTI	PORTIERE	24/GIU/1996 (19)	
MAURO BELOTTI	DIFENSORE CENTRALE	13/MAG/1984 (31)	
MARCO BALDAN	DIFENSORE CENTRALE	13/NOV/1993 (22)	
DEVIS NOSSA	DIFENSORE CENTRALE	07/FEB/1985 (31)	
MATTIA MONTICONE	DIFENSORE CENTRALE	11/MAG/1994 (21)	
GIANGIACOMO MAGNANI	DIFENSORE CENTRALE	04/OTT/1995 (20)	
ALESSANDRO DE TOMA	DIFENSORE CENTRALE	13/NOV/1997 (18)	
ANDREA PIPPA	TERZINO SINISTRO	19/APR/1985 (30)	
MARCO RUSSU	TERZINO SINISTRO	15/OTT/1995 (20)	
FRANCESCO RAPISARDA	TERZINO DESTRO	04/GIU/1992 (23)	
MATTEO CALAMAI	MEDIANO	10/MAR/1991 (25)	

Giocatori		Nasc./Età	Naz
GAEL GENEVIER	MEDIANO	26/GIU/1982 (33)	
KEVIN VARAS MARCILLO	CENTRALE	26/MAG/1993 (22)	
GIUSEPPE SICURELLA	CENTRALE	28/MAG/1994 (21)	
BADARA SARR	CENTRALE	11/FEB/1994 (22)	
JACOPO MANTOVANI	CENTROCAMPISTA DI DESTRA	20/MAR/1991 (24)	
LUCA TAGLIAVACCHE	CENTROCAMPISTA DI DESTRA	05/GEN/1995 (21)	
RICCARDO BARBUTI	ALA SINISTRA	12/MAR/1992 (24)	
MARCELLO MANCOSU	ALA SINISTRA	15/APR/1992 (23)	
ANTONIO BACIO TERRACINO	ALA SINISTRA	11/DIC/1992 (23)	
SIMONE RUSSINI	SECONDA PUNTA	20/MAR/1996 (19)	
MARCO VALOTTI	PUNTA CENTRALE	13/NOV/1995 (20)	
SERGIO CRUZ	PUNTA CENTRALE	22/AGO/1988 (27)	
MANUEL SARAO	PUNTA CENTRALE	11/OTT/1989 (26)	

### COSÌ ALL'ANDATA (21.11.2015)



LUMEZZANE

VS

FC SÜDTIROL



**1-2**  
(0-0)

**Lumezzane (4-1-4-1):** Furlan; Rapisarda, Baldan, Magnani (71. Belotti), Monticone (63. Pippa); Baldassin; Tagliavacche (51. Sarao), Mancosu, Varas, Russini; Cruz

**A disposizione:** Pasotti, Terracino, Di Ceglie, Genevier, Nossa, Potenza

**Allenatore:** Giancarlo D'Astoli

**FC Südtirol (4-3-3):** Miori; Tait, Mladen, Bassoli, Crovetto; Furlan, Bertoni, Cia; Fink (56. Tagliani), Tulli (78. Girasole), Kirilov (78. Gliozzi)

**A disposizione:** Coser, Brugger, Bandini, Lima, Maritato, Spagnoli

**Allenatore:** Giovanni Stroppa

**Arbitro:** Matteo Marchetti di Ostia Lido (Tribelli-Sartori)

**Reti:** 47. Tulli (0-1), 82. Sarao su rigore (1-1), 90. Gliozzi su rigore (1-2)

**Note:** tardo pomeriggio piovoso e ventoso. Ammoniti: Baldassin (L), Mladen (FCS), Cia (FCS). Espulso al 92' Cruz (L) per fallo violento su Miori





I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA | DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER



# FC SÜDTIROL V.S. ALESSANDRIA



STADIO DRUSO



## ALESSANDRIA

**PRESIDENTE:** LUCA DI MASI  
**DIRETTORE TECNICO:** GIUSEPPE MAGALINI  
**ALLENATORE:** ANGELO GREGUCCI  
**STADIO:** "GIUSEPPE MOCCAGATTA" (5900 POSTI)  
**COLORI SOCIALI:** GRIGIO

MATCH SPONSOR



Giocatori			Nasc./Età	Naz	Giocatori			Nasc./Età	Naz
GIANMARCO VANNUCCHI	PORTIERE		30/LUG/1995 (20)		GIANLUCA NICCO	CENTRALE		10/AGO/1988 (27)	
CRISTIAN SOSA	DIFENSORE CENTRALE		19/FEB/1985 (31)		SIMONE BRANCA	CENTRALE		25/MAR/1992 (23)	
LEONARDO TERIGI	DIFENSORE CENTRALE		21/MAR/1991 (24)		FERDINANDO VITOFRANCESCO	CENTRALE		04/AGO/1988 (27)	
SANTIAGO MORERO	DIFENSORE CENTRALE		18/APR/1982 (33)		ANDREA CITTADINO	CENTRALE		25/APR/1994 (21)	
ALEX SIRRI	DIFENSORE CENTRALE		12/SET/1991 (24)		MARCO GUERRIERA	CENTROCAMPISTA DI DESTRA		23/AGO/1992 (23)	
GIANNI MANFRIN	TERZINO SINISTRO		18/AGO/1993 (22)		SIMONE IOCOLANO	ALA SINISTRA		17/OTT/1989 (26)	
ROBERTO SABATO	TERZINO SINISTRO		28/LUG/1987 (28)		MANUEL FISCHNALLER	ALA SINISTRA		20/LUG/1991 (24)	
NICOLÒ SPEROTTO	TERZINO SINISTRO		30/MAR/1992 (23)		MANUEL MARRAS	ALA DESTRA		09/LUG/1993 (22)	
VEDRAN CELJAK	TERZINO DESTRO		13/AGO/1991 (24)		ANTIMO IUNCO	ALA DESTRA		10/GIU/1984 (31)	
GIUSEPPE PICONE	TERZINO DESTRO		01/GEN/1995 (21)		RICCARDO BOCALON	PUNTA CENTRALE		03/MAR/1989 (27)	
ADRIANO MEZAVILLA	MEDIANO		14/GEN/1983 (33)		MICHELE MARCONI	PUNTA CENTRALE		13/MAG/1989 (26)	
MASSIMO LOVISO	MEDIANO		09/APR/1984 (31)		FILIPPO BONIPERTI	PUNTA CENTRALE		27/SET/1991 (24)	

## COSÌ ALL'ANDATA (12.12.2015)



ALESSANDRIA

VS

FC SÜDTIROL



2-1  
(2-0)

**Alessandria (4-3-3):** Vannucchi; Celjak, Morero, Sosa, Sabato; Nicco, Mezavilla (37. Loviso), Branca; Marras, Bocalon (82. Marconi), Fischnaller (61. Iunco)

**A disposizione:** Nordi, Picone, Sirri, Terigi, Manfrin, Cittadino, Vitofrancesco

**Allenatore:** Angelo Gregucci

**FC Südtirol (3-5-2):** Coser; Mladen, Tagliani, Bassoli; Bandini, Girasole (82. Furlan), Bertoni, Cia (67. Kirilov), Crovetto; Maritato (62. Gliozzi), Tulli

**A disposizione:** Miori, Brugger, Melchiori, Lima, Kirilov, Spagnoli

**Allenatore:** Giovanni Stroppa

**Arbitro:** Lorenzo Bertani di Pisa (Rossini-Zancanaro)

**Reti:** 4. Bocalon (1-0), 20. Bocalon (2-0), 79. Kirilov (2-1)

**Note:** tardo pomeriggio con temperatura fredda ma non freddissima. Spettatori; 1082 paganti più quota abbonati (1181). Ammoniti: Girasole (FCS), Celjak (A), Iunco (A)





I PROSSIMI AVVERSARI IN CASA | DIE NÄCHSTEN HEIMGEGNER



# FC SÜDTIROL V.S. CITTADELLA



STADIO DRUSO



## CITTADELLA

**PRESIDENTE:** ANDREA GABRIELLI  
**DIRETTORE GENERALE:** STEFANO MARCHETTI  
**ALLENATORE:** ROBERTO VENTURATO  
**STADIO:** "PIERCESARE TOMBOLATO" (7623 POSTI)  
**COLORI SOCIALI:** GRANATA

MATCH SPONSOR

**alperia**

Giocatori			Giocatori			
		Nasc./Età	Naz		Nasc./Età	Naz
ENRICO ALFONSO	PORTIERE	04/MAG/1988 (27)		ANDREA PAOLUCCI	CENTRALE	23/NOV/1986 (29)
MATTEO VACCARECCI	PORTIERE	02/LUG/1990 (25)		YUSUPHA BOBB	CENTRALE	22/GIU/1996 (19)
FILIPPO SCAGLIA	DIFENSORE CENTRALE	31/GEN/1992 (24)		ANDREA SCHENETTI	CENTRALE	09/MAR/1991 (25)
MANUEL PASCALI	DIFENSORE CENTRALE	09/SET/1981 (34)		DAVIDE XAMIN	CENTRALE	29/AGO/1996 (19)
DANIEL CAPPELLETTI	DIFENSORE CENTRALE	09/OTT/1991 (24)		MATTIA MINESSO	TREQUARTISTA	30/MAR/1990 (25)
ALESSANDRO DE LEIDI	DIFENSORE CENTRALE	23/APR/1991 (24)		FILIPPO LORA	TREQUARTISTA	21/NOV/1993 (22)
AMEDEO BENEDETTI	TERZINO SINISTRO	25/OTT/1991 (24)		LUCAS CHIARETTI	ALA SINISTRA	22/SET/1987 (28)
VALERIO NAVA	TERZINO SINISTRO	17/GEN/1994 (22)		LAMIN JALLOW	ALA DESTRA	22/LUG/1994 (21)
NICOLA DONAZZAN	TERZINO SINISTRO	08/GEN/1985 (31)		GIULIO BIZZOTTO	SECONDA PUNTA	15/OTT/1996 (19)
STEFANO AMATO	TERZINO SINISTRO	13/APR/1996 (19)		ALESSANDRO SGRIGNA	SECONDA PUNTA	24/APR/1980 (35)
ALESSANDRO SALVI	TERZINO DESTRO	05/GIU/1988 (27)		GIANLUCA LITTERI	PUNTA CENTRALE	06/GIU/1988 (27)
MATTIA ZACCAGNI	MEDIANO	16/GIU/1995 (20)		CLAUDIO CORALLI	PUNTA CENTRALE	01/MAR/1983 (33)
MANUEL IORI	MEDIANO	12/MAR/1982 (34)		EMILIANO BONAZZOLI	PUNTA CENTRALE	20/GEN/1979 (37)

### COSÌ ALL'ANDATA (06.01.2016)



CITTADELLA

VS

FC SÜDTIROL



**2-3**  
(1-0)

**Cittadella (4-3-1-2):** Alfonso; Salvi, De Leidi, Cappelletti, Benedetti (70. Minesso); Schenetti (88. Jallow), Sgrigna, Paolucci (68. Lora); Chiaretti; Bonazzoli, Litteri

**A disposizione:** Vaccarecci, Varnier, Amato, Bobb, Bizzotto, Coralli

**Allenatore:** Roberto Venturato

**FC Südtirol (3-5-2):** Miori; Mladen, Tagliani, Bassoli; Bandini, Girasole (75. Furlan), Bertoni, Cia (62. Fink), Crovetto; Tulli, Kirilov (70. Gliozzi)

**A disposizione:** Coser, Brugger, Tait, Lima, Maritato, Spagnoli

**Allenatore:** Giovanni Stroppa

**Arbitro:** Livio Marinelli di Tivoli (Maiorano-Evoli)

**Reti:** 2. Chiaretti (0-1), 46. Tulli (1-1), 55. Cia (1-2), 60. Litteri (2-2), 85. Gliozzi su rigore (2-3)

**Note:** pomeriggio piovoso. All'85' espulso Salvi (C). Ammoniti: Girasole (FCS), Fink (FCS).







FANARTIKEL DES MONATS  
ARTICOLO DEL MESE

# KAFFEEBECHER COFFEE TO GO TAZZA



10 €

ISOLIERBECHER AUS KUNSTSTOFF  
VERSCHLISSBARES MUNDSTÜCK  
ABSCHRAUBBARER DECKEL  
INHALT CA. 0,3 LTR.

BICCHIERE IMPERMEABILE IN PLASTICA  
CHIUSURA A CLICK  
TAPO SVITABILE  
CAPIENZA DI 0,3 LTR.



FCS  
FANSHOP

**ONLINE**  
f-suedtirol.com

**FAN CORNER**  
Via Cadorna Straße 9/b – BZ  
Via Palermo Straße 24 - BZ  
Via Vilpiano/Vilpianerstr. Nr.3 – Nals

**STADIUM**  
Stadio „Druso“  
alle partite casalinghe  
Bei Heimspielen

**LA PAGINA DEGLI INDOVINELLI / DIE RÄTSELSEITE**

**FEHLERBILD / TROVA LE DIFFERENZE**

Auf den beiden Bildern seht ihr Bandini und Brugger, welche in der Generali-Filiale in Eppan vorbeischaute, um sich eine Versicherung zurechtzulegen. Doch im rechten Bild haben sich 5 Fehler eingeschlichen. Findet ihr sie? //

Nella foto vedete Bandini e Brugger che sono passati ad Appiano nella filiale Generali per farsi consultare per un'assicurazione. Nella foto a destra ci sono 5 errori. Li trovate?



**SUDOKU**

Il sudoku è un gioco di logica nel quale al giocatore o solutore viene proposta una griglia di 9x9 celle, ciascuna delle quali può contenere un numero da 1 a 9, oppure essere vuota; la griglia è suddivisa in 9 righe orizzontali e 9 colonne verticali.

Sudoku ist ein japanisches Logikrätsel. Das Ziel ist es, ein 9x9-Gitter mit den Ziffern 1 bis 9 so zu füllen, dass jede Ziffer in jeder Spalte, in jeder Zeile und in jedem Block genau einmal vorkommt.

	8	3	2	9				
		4	1		7		3	
	6				8		9	1
			5	8		4		
		5			9	2		8
	7	2		3				
			9		1			
4								
5	9	6	4			1		7

**LOGO QUIZSPIEL**

Hier sehen Sie sechs Logos von bekannten Fußballteams. Sind sie ein Fußballlexperte und können die etwas veränderten Logos erkennen? Sendet uns an [fanzone@fc-suedtirol.com](mailto:fanzone@fc-suedtirol.com) die Namen der sechs Vereine. Alle Einsendungen erhalten die Autogrammkarte von unserem Abwehrspieler Gabriel Brugger samt Unterschrift!

Sei loghi di squadre molto importanti. Riuscite, anche se modificate, di indovinare di che società si tratta? Scriveteci i nomi a [fanzone@fc-suedtirol.com](mailto:fanzone@fc-suedtirol.com); in regalo riceverete la cartolina autografata del nostro difensore Gabriel Brugger.







**mobilot**<sup>®</sup>

REGALSYSTEME SISTEMI DI SCAFFALATURE



Die neue prima-S 2000 - überzeugend einfach.einfach prima!

La nuova prima-S 2000 - mai visto prima!

[www.duka.it](http://www.duka.it)